

INDEX ANGLOSAXONICO-LATINVS

CONFECIT

GVILELMVS HERAEVS

Hoc indice quotquot anglosaxonica insunt glossariis verba ordine alphabetico eademque flexura formaque, qua tradita sunt sive recte sive perperam, enumerantur addito interpretamento latino, quo ad Thesaurum glossarum emendatarum (vol. VI et VII. p. 1--438) legentes revocantur, ita ut, ubicumque lemma latinum Thesauri non plane respondet, in hunc modum indicetur: '**achlocadum** effossis *s. v.* effossa', ut sub lemmate 'effossa' glossa inveniatur. Codicum differentias omnes indicavi secundum editionem, notans codices Epinalensem E, Amplonianum primum A, Leidensem Voss. Q 69 L, Cantabrigensem Collegii Corp. Chr. 144 C. Reliquos codices et fragmenta codicum siglis distinguere supersedi, cum facultas rarior esset varias lectiones enotandi. Quae in editione aut in Thesauro errore omissa erant, retraxi. De ordine alphabetico et ubique retinui, sed eodem gradu atque e posui. De reliquo periti linguae saxonicae facile naturam atque indolem huius indicis perspicient. Ceterum vide etiam 'Epilogum' in calce huius libri.

A.

a - *cf. etiam* an -, on -, ond-, un-.

a: a **fordh** (E, a forthe A *minus recte*) in dies crudesceret *Cf. gisetan s. v. gisettae.*

aac color (*error videtur*); robor (= robur). and robus. *Cf. beel vel aad.*

aaste v. aesc.

achlocadum effossis s. v. effossa.

acuaerna vel sciron disperdulus. *Cf. aqueorna.*

adesa *cf. aetsa, etsa.*

adexa et adexe (*illud L habet* V, 418, 66, non adexe) lacerta.

aduindanan, afulodan, asuundnan tabida et putrefacta. *Cf. afulat ond asuunden.*

aebitu v. aelbitu.

aebordrotae colicum, eborthrotae scasa (?).

aec pan (E, aec don A) quin etiam.

aecsa v. etsa.

aectath (E, aechtath A) perpendit s. v. perpendo.

aedilra gregariorum s. v. gregarius.

aegan v. unhyotgi egan.

aegergelu fitilium (= vitellum).

aeggmang (E, -mong A) ogastrum (*rocem celticam agnoscit Schlutter*).

aegnan, aegrihan v. aehrian.

aegur (A, egur C) dodrans.

aehnan v. aehrian.

aehrian (E, aegrihan A, *i. e. aehnan vel aegnan*) quisquiliae.

aelbitu (E, aebitu A) olor.

aelding dilatio.

aeldrum v. bituicn aeldrum.

aelifnae alumnis E *post* V, 343, 3 (*deest in Thes. s. v. alumnus, ad alumen alii referunt obloquente Schluttero in Anglia* N. F. XLV, 297).

aemil curculio; gurgulio s. v. curculio.

aend suilcae (E, end suilce A) atque.

aengþinga (E, -dinga A) quoque (A, quoquo E) modo.

aenid (E, aenit A) aneta s. v. anas 1.

aehed eviscerata s. v. evisceratus (*athed Gl. Corp. Chr.*).

aerngeup v. earngeat.

aeruica v. earuigga.

aesc (E, aaste A) fraxinus, **aesc** (E, esc A) praxinus s. v. fraxinus, **aesc** cerciclus s. v. cercurus.

aesc (= aex) v. braedlaestu aesc.

aescthrotae (E, -drotae A) ferola s. v.

aesil v. haesl. [ferula.]

aespae v. espae.

aetgaeru (E, aetgaru A) framea.

aethm v. ethm.

aetrian v. tha uannan aetrian s. v. uannā. [aescsa] ascia.

aetsa (= adesa) dolatorium, **ætta** (*et aex axis. Cf. braedlaestu aesc.*)

aferidae v. an ueeg aferidae s. v. an.

afgaen (E, afgen A) frixum.

a fordh v. a.

afulat ond asuunden (A, aduindanan, afulodan, asuundnan E) tabida et putrefacta.

afyred olbenda (C, afyrid obbenda A) dromidus.

a gisetan *cf. gisettae.*

agnaettae (E, agnetae A) usurpavit s. v. usurpo.

agnidiune (A, -dine C) de triturgine (*Oros. VII, 25, 10 detrita rubigine confert Schlutter, v. p. 437.*)

aler (E, aler A) alnus.

aldot alveolum.

aldur dictatore s. v. dictator.

aler (A, alaer E) alnus.

alerholt (A, alterholt E) alneta.

algiuerec (E, algiuerc A) ignarium s. alterholt v. alerholt. [v. igniarius.]

an v. haam.

ambaer (E, ombar A) urna, **ambaer** (E, emb A) situla, **ambras** cados s. v. cadus.

ambect (E, ambaet A) rationator (*rationato codd., unde alii rationatio*), **ambectae** collatio.

ambras v. ambaer.

amprae (E, omprae A) varix.

an - *cf. etiam* a -, and-, on -, ond-, un-.

an: an **landae** (A, on laste *Gl. Corp. Chr. m. 1*) e vestigio, **an ueeg aferidae** (E, anuoega ueridae A) avehit s. v. aveho, **an ba halbae** (E, on ba halbe A) altrinsecus.

anatreten inextricabiles s. v. inextricabilis.
 andleac (*praeterit.*) reserat.
 andmitta v. handmitta.
 anfindo deprehencio.
 anga aquilium s. v. aculeus.
 angseta (E, angreta A) pustula.
 anhaebd suspensus.
 anhendi (E, anhaendi A) mancus.
 anhrisith (E, onhrisit A *minus recte*) ingruerit s. v. ingruit.
 an landae v. an.
 annod (E, onmod A) contumax.
 anseot extentera s. v. exentero.
 anslegaengrac (E, aslegenrae A, *dat. sing. fem.*) incompactae s. v. impactus.
 anstigan (E, -ga A) termopilas s. v. Thermopylae. Cf. faestin vel anstigan.
 ansuand (A, asuand E) hebesceret s. v. hebescit, asuand (E, assuant A) tabuisset s. v. tabeo. Cf. asundun; afulat ond asuunden.
 ansuebidū (E, ensuebitum A) sopitis s. v. sopitus.
 ansueop (E, asueus A *incerta lectione*) adflarat s. v. afflo.
 anuuald (E, anuuald A) monarchia.
 an uueg aferidae v. an.
 anuullilcae pertinaciter.
 apa (E, capa A) pithecus.
 apuldur (E, apuldoro A) milus 1.
 aqueorna (E, aquorna A) scira (= scirus). Cf. acuarna.
 araebnidae expendisse s. v. expendo.
 araepsid (E, arepsit A) interceptum s. v. interceptus. Cf. refset
 arectae concesserim s. v. concedo.
 arectio expedium (*sed u in a mut. cod.*) s. v. expedio: *saxonicum subesse putat Schlutter coll. Corp. Chr. E 523 expedium arecio, ad Oros. VI, 22, 11 referens.*
 areddun expedierunt s. v. expedio.
 arepsit v. araepsid.
 aritrid (aryhid *coni. Sievers*) expilatam.

armbages (= armbegas) dextralia.
 aryhid cf. aritrid.
 ascaelte (?) dissolverat s. v. dissolve.
 aslaecadun (i. e. aslaecadum) dimisis s. v. dimissus (*demissis coni. Goetz*). Cf. aslacudae.
 ascrefan (= ascrepan) egerere s. v. egero 2.
 ascrepaen egesta.
 ascrepan v. ascrefan.
 asiuuud v. mid nedlae asiuuud.
 aslacudae habitavit (i. e. hebetavit) s. v. hebetat. Cf. aslaecadun.
 aslaecadum v. aslaecadun.
 aslegenrae v. anslegaengrae.
 asoleneu iners.
 aspringendi (*part. praes.*) defectura.
 assuant v. ansuand.
 assuollam (A, suollaen E) tuber.
 astyntid hebetatus.
 asualt diem obiit.
 asuand v. ansuand.
 asueus (?) v. ansueop.
 asuundun (*vel -um*) distabuerunt s. v. distabui.
 asuunden et asuundnan v. afulat ond asuunden.
 atę vena 2. (= avena), atae (E, atte A) athed v. aeohed. [lolium.
 adegen distentus.
 athraestae extorti s. v. extortum.
 atr bile s. v. bilis.
 atte v. atę.
 aturlade betonica s. v. vettonica.
 auuaerdid (E, auuerdid A) vitiatum s. v. vitiatum.
 auędae eluderet 3. v. eludo.
 auuel vel clauuo (E, clauo A) arpago s. v. harpago.
 auuerdid v. auuaerdid.
 auunden torta s. v. tortus 2., auundre (E, auundenre A) suipau verbere torto. Cf. auundun.
 auundun (*praeter.*) intexunt. Cf. auunden.

B.

ba v. an ba halbae s. v. an.
 baanrift (E, baanryft A) tibialis s. v. tibiales.
 baar berrus s. v. verris; caper.
 baedendrae (E, bedaendrae A, *part. fem. dat. gen. sing.*) impulsore s. v. impulsor.
 baers lupus.
 baeso v. beoso.
 baest (E, best A) tilia. Cf. lind vel baest s. v. lind.
 ban v. elpendes ban.
 barriggae (?) baruina (?), barice (?) brau-gina s. v. baruina.

bath cf. hbat.
 bean cicer. Cf. fuglaes bean.
 beanc v. sigbeacn.
 bearug maialis.
 bebir castorius s. v. castoreum.
 bebr fiber.
 beccae aesculus. Cf. boecae, boc.
 beçdermi exta.
 bed (beod vel bred *Michels*) spatula. Cf. bedd?
 bedaendrae v. baedendrae.
 bedd culcites s. v. culcita. Cf. bed.
 beel bustum, beel vel aad rogus.

beer basterna.
 beger baccinia s. v. vaccinium.
 begir bucina. Cf. beger et Wülcker-Wright p. 356, 24 (uaccinia verum esse vidit Schlutter).
 belonae symphoniaca.
 beoso (A, baeso E) finicia s. v. phoenixum.
 beost colobostrum s. v. colostrā; obestrum; lactantia s. v. lactantina.
 beouaes (vel -uas) v. handful beouaes s. r. handful.
 bere beta; bitulus (= betula). Cf. etiam birciae.
 berecorn berendae (E, berendae A) ptysones s. r. ptisana.
 berendae v. anteced.
 bergas colles s. v. collis.
 bernit (?) avehit s. v. aveho.
 best r. baest.
 bibitnae (pass.) mordicos s. v. mordicus.
 bidin tunna (at codex tinia i. e. tina). Cf. byden.
 bigaet obtenuit s. r. obtineo.
 bigenan r. biginan.
 biginan (E, bigenan A) trans.
 bigongum exercitiis.
 bihina citra.
 bilypti v. bylypti.
 binoman ablata s. v. ablatum, binumini ablata s. v. ablatum, binumni adempta s. v. ademptus.
 biouyrt marrubium (cf. hunae vel biouyrt), biouyrt (E, buuyrt A) apiastrum.
 biraednae v. birednae.
 birciae populus. Cf. berc.
 birednae (E, biraednae A) prodimur s. v. prodo.
 biriste v. manu brystae.
 bisceridae (A, bisceredae E) abdicavit s. v. ab dico.
 biscopuuyrt hibiscum.
 bisuudi uuerci (E, bisiuuisidi uerci A) opere plumario.
 bismiridae (E, -da A) interlitum s. v. interlitus.
 bisuicend (E, bisuicend A) inpostorem s. v. impostor.
 bisuicfalle decipula.
 bituicn (E, bituicn A) aeldrum inter primores.
 bitulum blattis s. v. blatta.
 blaeteru napta (= naphtha).
 blaec thrustfel v. blec thrustfel.
 blaecd (E, bled A) flamma.
 bleccha vitiligo.
 blec (et blaec) thrustfel vitiligo.
 bled v. blaecd.
 bledrae vesica.

blegnae vesica.
 blestbaelg follis.
 bletid balatus.
 blidi (A, snel E) alacris s. v. alacer.
 blodsaex phlebotomum.
 bloot (?) proriginem s. v. prurigo.
 boc fau s. v. fagus. Cf. boeccae, beccae.
 bodei spina.
 boeccae (E, boeccae et boecce A) aesculus; fagus. Cf. beccae, boc.
 boga fornix, bogan fornixem s. v. fornix.
 bol (i. e. bolstor) cervical s. v. cervicale.
 bolla (E, bollae A) cutus s. v. cyathus; scyphus. Cf. bula.
 bolstor v. bol.
 boog armus.
 boor salpeum (scalpeum cod. teste Gloggero, scalpellum con. Goetz, scalprum Kluge).
 borda prinicula s. v. praenicula.
 bordremum rimis s. v. rima (alii con. remis).
 borende terebrantes.
 boretit (A, borettit E) vibrat s. r. vibro.
 borg vadimonium. Cf. brog?
 borohaca v. brodthaca.
 box bux (i. e. buxus).
 bradaeleac (E, bradelec A) scryllum.
 bradlast aex v. sequ.
 braedlaestu aesc (A, brandlastæcus C, = bradlast aex) dolatura.
 brand r. brond.
 brandlastæcus v. braedlaestu aesc.
 brandrad (E, brondrad A) andena.
 brectme (E, bretme A) vel eliderme (E, clidrinnae A) strepitu s. v. strepitus.
 bred tabetum (= tapetum). Cf. Schlutter, Anglia XIV, 304.
 bredipannae (E, breitibannae A) sartago.
 bredisern (E, bredisaern A) scabellum (i. e. scalpellum, nam E scabellum habet).
 breer anguens (?).
 breitibannae v. bredipannae.
 brectme v. brectme.
 bridels et bridils v. sequ.
 brigdils (A, bridils E, bridels C) bagula s. v. pagula.
 briig (E, brug A) polenta.
 briosa tabanus; asilo s. v. asilus.
 broec (E, broa A) taculus (= taxulus Goetz).
 brocdaettendi (E, brogdaet hendi A, i. e. brogdaettendi) palpitanus.
 brodthaca (A, borohaca E, = bordhaga Kluge) vel sceldhreda (A sceldreda E) vel faenucae (A, iferucae E) testudo.
 broec lumbare (cf. gyrdils vel broec s. v. gyrdels).
 brog fideius s. v. fideiussor. Cf. borg?

brogdaettendi v. brocdaettendi.
 brohte detulerat s. v. defero.
 brond (A, brand E) titio.
 bronrdad v. brandrad.
 brooc suricus (*tractum a sura?*).
 broom genistae s. v. genesta.
 broord v. brord.
 broora (brord *Sievers*) scaefr (?) farrago.
 brord (E, broord A) puntus s. v. punctum.
 brug v. briig.
 bruun burrum s. v. burrus; furvum s. v. furva. bruun (*unus codex bruun locar*) aquilus s. v. aquilus.
 bruunbesu ostriger.
 bruun locar v. bruun.
 bryeil v. hus bryeil.
 brystae v. manu brystae.

brysti setes (= setas). Cf. brystae, byrst.
 bua v. buce.
 buce (E, bua A) buccula. Cf. buuc.
 bula cupellulus. Cf. bolla.
 burgleod municeps.
 burgrunae Parcas s. v. Parca.
 buturfllogae (E, -go A) papilio.
 buuc buccula. Cf. buce.
 buuyrt v. biouuyrt.
 buyrgenas v. dorh buyrgenas s. v. dorh.
 byden bunia, bydin cupa. Cf. bidin.
 bylypti et bilypti aequimanus.
 byrdistrae blatarius.
 byrgea sequester; praes et vas s. v. praes.
 byrgeras v. dorh buyrgenas s. v. dorh.
 byris scalpellum; byris vel thuearm (E, duaeram A) scalprum.
 byrst saeta. Cf. brysti.

C.

caebertuun v. cebertuun.
 caebis (A, cebisae F) pelices s. v. pelex.
 caelid (A, caelith E, *intrans.*) infrigidat.
 caempan v. cempau.
 caenegaepf v. hunaegaepf.
 caeormad v. feormad.
 caerin dulcis sapa. Cf. coerin.
 caest casma (= camsa) s. v. capsas; cest arca funebris; capsis; cista.
 calc calculus.
 caluuaer galmaria et galbalacrum.
 camb pecten.
 candelthuisf (= candeltuist) emunctoria s. v. emunctorium.
 capa v. apa.
 ceapeneht empticius.
 cearrucaae (?) E, cearricae A) sinon (?).
 cebertuun (E, caebertuun A) vestibulum.
 cebisae v. caebis.
 cefer (AE, cefer C) bruchus.
 celae v. scipes celae.
 celdre mulctra.
 cempa auctoratus, cempau (A, caempan E) gladiatores s. v. gladiator.
 ceol celox.
 cesol gurgustium; ventriculus.
 cest v. caest.
 cetil caccabum s. v. caccabus; enunum s. v. aenulum (*an = aenu[nu]m?*).
 chroca v. crocha.
 chyae (E, CIAE A) cornicula.
 CIAE v. chyae.
 cian branchiae.
 cilanis (E, ciini: A *minus recte*) fastidium.
 climbing commissuras s. v. commissura.
 cinaendi (E, cinendi A) hiulca s. v. hiulcus.

cinamelti v. unamaelti.
 cinum rimis s. v. rima.
 cipae cepa.
 cisal v. cisil.
 cisil (E, cisal A *minus recte*) glareaa.
 cisirbeam (E, cysirbeam A) cerasius.
 cistigian (= cyst.) munificas s. v. munificus.
 cistimbeam castanea.
 clabre cf. clafre, rede clabre, huitti clabre.
 claderstecca (A, cladersticca E) anate (= amite *Buecheler*).
 claedur crepacula s. v. crepaculum.
 clafre trifolia *Gl. Werth. Gallée p. 344, quod addendum est Thesauro s. v. trifolium. Cf. clabre.*
 clata et clatacrop personacia, clatae blitum.
 clauuo (E, clauo A) arpago s. v. harpago. I. auuel vel clauuo.
 cleouuae (E, cleuuue A) glomer s. v. glomus.
 clibecti (E, clibectis A) clivosum s. v. clivosus.
 cliderme (E, clidrinnae A) strepitu s. v. strepitus. Cf. brectme vel cliderme.
 clidrinnae v. cliderme.
 clifae lappa; clifé id est clata, clatacrop personacia.
 clofae mordacius.
 clusterlocae (E, clusterlocae A) clustella.
 clut pittacium.
 clystri botrum s. v. botrus.
 cnegt v. onegt.
 cneorissae (A, cneorissa E) sanguinis s. v. sanguis.
 cnioholaen (E, cniolen A) ruscus.

eniolen *v.* enioholaen.
enop (?) ballationes.
ecunung (?) quadripertitum.
coecil tortum *s. v.* tortus 2.
coerin defrutum; dulcis sapa. *Cf.* caerin.
colþrod (E, coldraed A) perpendiculum.
cop efetidem *s. v.* ependyten.
cordr (A, cortr E) verberatorium.
cosp puncto foramine *etc.*
cotue vel geormantlab malva.
couel colus 2. (*et* colum); corbis. *Cf.* lorg.
coydie lapsanus *s. v.* lapsana.
erae *et* erę cornicula. *Cf. sequ.*
crauuu cornix, **crauuuæ** cornacula *s. v.* cornicula.
erec *cf.* geric.
eressa brittia; nasturecium; sinapio *et* sinapiones *s. v.* sinape, **eressa** sinapio *s. v.* sinape.
erince cuturno *s. v.* cothurnus. (*Cf.* *Anglia* XIV, 508.
eriopungæ (E, criupungæ A) obreptione *s. v.* obreptio.
erocha (E, chroca A, *sing.*) chytropodes. *Cf.* erog *et* eruceæ.

D (*vide etiam þ et th*).

dael baratrum.
daeli: sumæ daeli partim.
daerm *v.* snaedil vel thearm. *Cf.* thearm.
dar <mana> vir fibrarum.
deatlicostan: **tha** deatlicostan (E, da deudlicustan A) funestissima *s. v.* funestus.
degn (A, thegn E) adseculum *s. v.* assecula.
deortuun *v.* edisc deortuun *s. v.* edisc.
deudlicustan *v.* deatlicostan.
dil anctum *s. v.* anctum.
dinga *v.* aengi þinga, oeghuuelei dinga.
dingere advocatus.
disc patena *s. v.* patina.
dislum *v.* dixl.
dixl arquamantum, **dixlum** (A, dislum E) temonibus *s. v.* temo.
dma *v.* oma.
dobend decrepitam *s. v.* decrepitus; **dobendi** (A, dobgendi C = dobiendi) decrepita *s. v.* decrepitus.
dome (?) dos mui (*explicant* δός μοι).
domsedil tribunal.
don *v.* acc þan.
dopaenid fulix *s. v.* fulica. *V.* ganot vel dopaenid.
dora atticus (= attacus).

erog lagonam *s. v.* lagoena, **erog** lagoena.
erop *cf.* hramsacrop.
eros (E, crous A) pampinus.
erous *v.* eros.
eruceæ trulla; urciolum *s. v.* urceolus. *Cf.* crocha, erog.
eryce lituus.
eucaelf bucula.
cuicbeam cariscus (= καρβίσκος).
cuique *v.* quicæ.
eunillæ cerfolium.
euscutan (E, cuscotæ A) palumbes *s. v.* palumbis.
ew *v.* qu-
eylli culleum *s. v.* culleus.
cynidom republica.
cyniuithan ridimiculi *s. v.* redimiculum.
cynna cunabula *s. v.* cyciminius (*saxonicum esse putant Gallee et Kluge*).
eyri delectum.
eysirbeam *v.* cisirbeam.
eystig devota *s. v.* devotus.
cystigian *v.* cistigian.
eyta butio *s. v.* buteo.

dorh: **dorh** buyrgenas (A, þorch byrgenas E) per vispellones, **dorh** gifecilæ (A, þorgifect E = þorch gifect) per duellum (*explicatur* per duellum), **dorh** (þorch E) ludgaet per pseudothyrum, **dorh** obust (A, þorch obst E) per anticipationem.
dot (?) tut *rus vel mansionarius.
dredum lineolis.
dreþ fornice *s. v.* fornix. *Cf.* scelb vel dreþ.
droccerum (oroccerum *legit Glogger, v. p.* 437) histrionibus *s. v.* histrio.
dropfaag (E, drofaxg A) stornus *s. v.* sturnus (sturninus *conicit Kluge, Hesp. fum. 18 confert Schlutter*).
dros auriculum *s. v.* auricula.
duaeram scalprum. *V.* byris.
dualma *v.* duolma.
duerg nanus vel pumilio *s. v.* nanus.
duerh humiliamanus (= humilio, nanus).
duerheri *v.* durhere.
duolma (E, dualma A) chaos.
durhere sualdam (= valvam), **durheri** (A, duerheri E) valva *s.* valvae.
duergaedostæ puleum *s. v.* pileum.

E.

- eac v. aec.
 eagan v. unpyotgi egan.
 earbedlicae aegre. *V.* erabedlicae.
 earbeticust (E, easbedlicust A) molestissimum s. v. molestus.
 earendil (E, oerendil A) iubar. *V.* leoma vel oerendil.
 earngeat (E, aerngeup A) arpa s. v. harpa.
 earuugga (E, aeruica A) auriculum s. v. auricula.
 easbedlicust v. earbeticust.
 eastnorþwind (E, eust norduind A) bobhatis v. flitere in ebhatis. [reas. ebind tentigo.
 eborspreot venabula s. v. venabulum.
 eborthrotae v. aebordrotae.
 eburdnung (?) Orion.
 echtheri censor.
 edisc-broel, edise deortuun broel.
 edischaen (E, edischenim A) ortygo-metra.
 ediscneard (EC, ediscuard A) broelarius.
 edroc rumex s. v. ruma.
 edscaept palingeneseon (A, sed E palingenesean, unde alii palingenesian).
 edualla (A, edwalla E) vertigo, eduella (E, eduelli A) toreuma.
 efat reof (?) incusatio, efat reub epi-phonema.
 efdyni v. infra ešdyni.
 egan v. unpyotgi egan.
 egdae erpica.
 egderi erpicarius.
 egilae (A, eglae E) glis.

- egisgrima larvula.
 eglae v. egilae.
 egur v. aegur.
 elch cervus; tragelaphus. *Cf.* eola.
 ellae (A, ellaen E) sambucus; elle sam-buca s. v. sambucus.
 ellaen v. ellae.
 elm ulmus.
 elohtr v. elothr.
 elonae origanum.
 elothr (i. e. elohtr) electrum.
 elpendes ban ebur.
 embaer *cf.* ambaer.
 embriin bothana.
 emer scorelus.
 end suilce v. aend suilcae.
 endistaeb (C, staeb A) exito s. v. exitus.
 ensuebitum *cf.* ansuebidū.
 eola damma. *Cf.* elch.
 eolor v. helor.
 eordrestae (E, eordraestae A) chameu-niae.
 eorisc scirpea; papyrus s. v. papyrus.
 eornestī (E, eornesti A) serio.
 eorodman v. seeorodmon.
 erabedlicae (i. e. earbedlicae) aegre.
 erdling bitorius (= butorius).
 esc v. aesc 1.
 ešdyni (efdyni *coni.* Steinmeyer) defexum s. v. devexus.
 espae (A, aespae E) tremulus.
 ethm (*corr. in aethm*) halitus.
 etsa (*et aecsa*) ascia. *Cf.* aetsa.
 eustnorðwind v. eastnorþwind.

F.

- faag arrius (?).
 faam famfaluca. *V.* leasung vel faam.
 facni astu s. v. astus.
 faecillae (E, faecile A) fax.
 faecul subsicum s. v. subsicivus.
 faedmendi v. faetmaendi.
 faedum (A, faedun E) pangebant (i. e. pingebant) s. v. pango. *Cf.* faehit.
 faegen campos s. v. compos.
 faehit (E, faethit A) pingit s. v. pingo.
 faengae pro captu. [*Cf.* faedum.
 faenucae (A, ifaerucae E, *cf.* p. 438 et *Anglia* XIV, 292) testudo. *Cf.* brothaca.
 faerbenu epifates s. v. epibatae. *Cf.* Schlutter, *Anglia* XIV, 291.
 faerh porcellus.
 faerscribaen (E, faerscrifen A) addictus.
 faerslaeginum (A, fors leginū E) profligatis s. v. profligatus.
 faestin (E, festin A) vel anstigan (E, anstiga A) Thermopylae s. v. Thermopylae.
 faestinnum (*dat. pl.*) arcibus s. v. arx.

- faethit v. faehit.
 faetmaendi (E, faedmendi A) sinuosa s. v. sinuosus.
 fala tabula (E, at A tabulo, unde alii tubulo).
 falaed bobellum (*etiam falud*); stabulum.
 falatreu v. fulaetreu.
 falu gilbus.
 falud bobellum. *Cf.* falaed.
 fam v. haam.
 fealga occas s. v. occa *cod. Ep. post* V, 376, 20 (*omissum in edit.*).
 fearn (E, feran A minus *recte*) filix.
 fel v. blec thrustfel.
 feldunop (E, felduus A, felduop C) bradigabo (*cf. add. p. 435 et Anglia* XIV, 291).
 felge canti s. v. canthus.
 felofearth (E, felufreth A) thorax (*cf. add. p. 438 et Schlutter, Anglia* XIV, 287).
 felofor (E, felusor A) porphyrio.
 felospraeci v. feluspraeci.
 felufreth v. felofearth.

felusor *v.* fefolor.

feluspraeci (A, felospraeci E) trifulus (A, trifulus E, frivulus *coni.* Goetz. *An trifarius?*).

feormad (E, caeormad A *minus recte*) fovit (= fovet) *s. v.* foveo.

feran *v.* fearn.

ferd (ferd *cod.*) expeditio.

ferhergend (E, ferhergend A) grassator. **ferht** *v.* ferth.

ferred E *post* V, 378, 19 *expl.* proscibit, *quod addendum est in Thes. s. v.* proscibo.

ferstud (?) continuus.

fert *v.* ferth; ferd.

ferth (E, fert A, *i. e.* ferht) probus.

feruuaenid (E, feruendid A) insolens.

feruuitgeornis (E, feruit gernis A) curiositas.

festin *v.* faestin vel anstigan.

fetod (E, fettad A *minus recte*) arcessitus.

fetor pedo vel paturum V, 381, 5 *s. v.* paedor (*saxonicum* fetor *putant quidam, in his Schlutter, qui confert Corp. (Ihr. P. 253 pedo vel paturum feotur).*)

fettad *v.* fetod.

fex fucus 2. V, 360, 13 (*saxonicum* fex *putant Lupitza et Schlutter contra Goetziun, qui confert φηξ*).

fbulae (?) ansa.

ferst (E, firt A) laquear.

ffaldae (E, uialdra A) papilio.

ffeldae spalagius *s. v.* sphalangius (= phal.).

ffit (*i. e.* fit *vel* fitt) amputatio. *Cf.* Schlutter, *Anglia* XIV, 292.

fln cella lignaria; lignarium.

flna (E, pina A) marpicus *et* marsopicus (Martius picus *coni.* Goetz); **flna** *vel* higræ picus.

fluc fringella *s. v.* fringillus.

flugirdocana (C, fingir docana A) digitalium musculorum *s. v.* digitale.

flungl finiculus *s. v.* feniculum.

flrgingaett ibices *s. v.* ibex.

flrt *v.* fierst.

flt, **fltt** *v.* fiit.

flach infestus.

flanum spiculis *s. v.* spiculum.

fleah (E, floe A) pulix *s. v.* pulex.

flean deglobere *s. v.* deglubo.

fleotas *v.* feutas.

fleti (E, fetu A *minus recte*) verberatrum. *Cf.* githuornæ fleti.

fletu *v.* fleti.

fleutas (A, fleotas E) aestuaria.

flcel perna.

flint petra focaria.

flio albugo.

flitad (A, flitad C) disceptant *s. v.* discepto.

flitere *in ebhatis* (ebhatum *coni.* Kluge) rabulus *s. v.* rabula.

fluite *v.* fluite.

flœc (A, floec E) platissa (*et* platesa *sim.*). *Cf.* fleah.

flodae lacunar.

flood *v.* floec.

flood bubla (= bulla?).

flota classis.

flugles bean *v.* fuglaes bean, **fluglum** *v.* stalu *to* fuglū.

fluite (= fluite) ratis.

fnora (E, huora = hnora A) sternutatio.

foedils altile *s. v.* altilis.

foernissae: *in foernissae* (E, infornissae A) *in* transmigratonem.

foetribarn *v.* fosturbearn.

foor *v.* for.

foot *v.* hraebnes foot *s. v.* hraebn.

for (A, foor E) porcaster, **for** amisarius (= admissarius, *v. add. p.* 435).

foraeuallū (E, foreuallum A) **vel tindū** rostris *s. v.* rostrum.

fordh: **a fordh** (E, a forthe A *minus recte*) *in* dies crudesceret.

foreuallum *v.* foraeuallū.

foraetieli (E, fornetiali A) cyprinus.

foernissae *v.* foernissae.

forslaegen proficta *s. v.* profigatus, *ubi Orosii* III, 17, 8 *non* I, 13, 1 *conferendum in Thes. fuisse Schlutter monet.*

forsleginū *v.* faerslaeginum.

forsoe (*et* forsoec) detractavit *s. v.* detracto.

forsuor devotabat *s. v.* devoto.

forthe *v.* fordh.

foruerit (*passiv.*) abusus 2.

fosturbearn (E, foetribarn A) alumnae *s. v.* alumnus.

fof *v.* hraebnes foot *s. v.* hraebn.

fotr emblema.

fotmelum peculatus (*saxonicum interpretatio pertinet ad sequ. glossam pedetemptim*).

fram (E, from A) acris *s. v.* acer.

fraehraedae (*adv.*) praepropera *s. v.* praeproperum.

framadoenre (E, fram adoaendrac A, *dat. sing.*) remota *s. v.* remotum.

framlicae (E, fromlicae A) strenue.

freccis glus *s. v.* glutus.

fremu (EA, freomo C, *o prior supra scr.*) beneficium.

friat (E, friad A) mulcet.

frietrung (E, frictung A) ariolatus *s. v.* hariolatus.

fritmearc (E, fritmaerc A) intercapido *s. v.* intercapedo.

frodrae provectae *s. c.* provectus.

from *v.* fraam.
 fromlicae *v.* framlicae.
 frost (E, frots A) gelum *s. v.* gelu.
 fryscā butio *s. v.* buteo. *Cf.* Anglia XIV, 293.
 fuglaes bean (E, flugles bean A) vicium *s. v.* vicia. *Cf.* bean.
 fuglū *r.* stalu to fuglū. [alneum.
 fulactrea (E, fulatreu A, = fulactreu)

fulteam emolumentum.
 fultemendi (*nom. sing. part. praes.*) astipulatus, fultemendum (*dat. sing. vel potius pl.*) assessore *s. v.* assessor (*sed A adessores habet*).
 funsterri *v.* sifunsterri.
 furhum scrobibus *s. v.* scrobis.
 fyrpannae (E, fyrponnae A) vel herth (E, herd A) arula.

G.

gabelrend circinno *s. v.* circinum.
 guadun (A, gihiodum E = giiodun, *praeter.*) adgrediuntur *s. v.* aggredior.
 gaebuli aere alieno *s. v.* aes alienum.
 gebles monung exactio, gedębin gebil (A, gedaebeni geabuli C) debita pensio.
 gaerdas (*non* gaerdes) crates.
 galluc galla.
 ganaendae (E, ganendae A) oscitantes *s. v.* oscitans.
 gandi putrenum (gundi *coni.* Gullée).
 gauendae *v.* ganaendae.
 gangren praeclavum.
 gauot vel dopaenid fulix *s. r.* fulica.
 garlaec (E, garlec A) alium *s. v.* allium.
 gataloc (E, gatanloc A) titulae *s. v.* tityrus (*latetne subst. in -ile ut caprile, ge- v. etiam gi-* [ovile?]).
 geabuli *v.* gaebuli.
 geacaes surae (E, geacaessarae A) accitulum *s. v.* accitula. *Cf.* iacessura.
 gearuuae *v.* geruuae.
 geband devinxit *s. v.* devincio.
 gebeaten *v.* gibeataen.
 geben uaes (A, gibacn uaes E) impendebatur *s. v.* impendo.
 geberu habitudines *s. v.* habitudo.
 gebil *cf.* gaebuli.
 geborouae (?) exposito *s. v.* expositus.
 gebree *v.* gibrec.
 gebyrddid (A, gybyrddid E) elabatum *s. r.* clavata.
 geę cuculus. *Cf.* geacaes surae.
 gecilae (E, gecile A) stiria.
 gecyndilican (*i. e.* gecyndilicum) genuino *s. r.* genuinus.
 geddi elegio *s. r.* elogium.
 gedębin gebil *v.* gaebuli.
 gedurstip *v.* gidyrstig.
 geeornissae *v.* gyrnissae.
 gefegnessi *v.* gifoegnissae.
 gefetodnae (E, gefetatnae A) acetum 3. = accitum (*et habent codd. accetum, non acetum*).
 gegenga *v.* gegenta.
 gegenta (*i. e.* gegenga) pedissequis *s. v.* pedisecus.
 gegerunednae (E, gegernednae A) comparantem. *Cf.* gigerunid.

geholu *v.* geolu.
 geleod (A, gloed E) catasta.
 gelo *v.* gelu.
 gelu flavum *s. v.* flavus; gilbus. gelu (E, gclo A) crocus. *Cf.* aegergelu, geolu.
 gemach (A, gimach E) improbus.
 gemengungae *v.* gimaengungae.
 genicldae *v.* genyccilde.
 genung barritus.
 genyccilde (A, genicldae E) obuncans.
 genyctfullum profusus *s. v.* profusus.
 geolu (E, geholu A) venetum *s. v.* venetus. *Cf.* gelu?
 geomette *v.* onettae.
 geonath *v.* ginath.
 geormantlab malva. *V.* cotuc vel geormantlab.
 geornlice obnixae.
 geornissae *v.* gyrnissae.
 georuuerddid (E, geor uuuerddid A) tractus.
 geradnodae *v.* geregnodae.
 geracdit degesto *s. v.* digestus.
 gerd: toch gerd (E, thoh gerd A) lentum vimen.
 gerec liburnices, girec (*crec coni. alii*) dorcus *s. v.* doricus. *Kluge Angels. Leseb. III. ed. p. 9* dorcas graece, *item p. 4* liburnices graece *conicit, v. i. recte; cf. Isid. orig. XIX, 1, 10, ubi dulcones navium genus est.*
 geregnodae (E, geradnodae A) mendacio composito.
 gerlicae (E, gernlicae A) annua *s. r.* annuus.
 gernlicae *v.* gerlicae.
 geroedra *v.* giroedro.
 geroefan *v.* giroefan.
 geruuae *et* gearuuae millefolium.
 gescannuyrt *v.* giscaduyrt.
 gesiuuid (A, gisiuuid E) sarcinatum.
 gesmirwid delibutus 1.
 gesnidan (A, gesniden C) dolatum.
 gespan mauria, gespan (E, gespon A) murica.
 gespon *v.* gespan.
 gesuedradum exoleverunt *s. v.* exolesco.
 gesuidradac (E, gisuderadac A = gi-

- suidradac) constipuisse s. v. constipuit (*vertitur* defecit).
- gesuirgion** (E, gisuirgiam A = gisuirgiam) consubrinus (= consobrinus? *Goetz*) s. v. consobrinus.
- gedoht** decreta s. v. decretum.
- getiung** v. gitiungi.
- getreudae** v. gitrecudae.
- getyctid** (A, gitychtid E) illectus.
- geuemmid** v. giuuaemmid.
- geuif** (= geuif) fortunam s. v. fortuna.
- geuittendi** decedens.
- gi-** v. *etiam* ge-
- gibaen uuaes** v. geben uacs.
- gibeataen** (E, gebeatten A, gebeaten C) battutum s. v. batutus.
- gibrec** (E, gebrec A) rheuma, **gibrec** (E, gibrec A) pituita.
- gibuur** colonus.
- gidopta** (E, gidogta A) contubernalis.
- gidyrstig** (E, gedurstip A) ausus.
- gifecilae** et **gifect** v. dorh gifecilae s. v. dorh.
- gifoegnissae** (E, gefegnissi A) sarta tecta.
- gifraemith** (E, gifremit A) provchit s. v. provcho. **gifraemid** (E, gifremid A) provecta s. v. provectus.
- gifyrdro** (A, gef. C) ditor s. v. ditare.
- gigeruud** (E, gigarauit A *palaeotheid.*) practextatus. Cf. gegeruednac.
- gigisedae** (E, g sedae A) oppillavit s. v. oppilo.
- gigremid** et **gigraemid** (E, gigremid et gifremit A) lacessitus; irritatus in rixam.
- gihaeplicae** (A, gihaeplice E) compar.
- giheendae** v. giheldae.
- giheldae** (A, giheendae *Gl. Corp. Chr.*) exactoravit s. v. exactoro.
- gihiodum** v. gaeadun.
- gihuuelei uuaega** (E gihuuelei uuegi A) quocumque modo.
- giindi** (gimedi *Kluge*) conducti(c)um s. v. conducticius.
- gilebdae** (E, gilepdae A) verecundiae concesserim.
- gillistrac** pituita (*v. add. p. 438*).
- gilodusrt** (= gilodwyr) heptaphyllon.
- gimach** v. gemach.
- gimaengdae** (E, gimengdae A) infici s. v. inficio.
- gimaengiungiae** (E, geimgiungae A *recte*) confusione s. v. confusio.
- gimedi** cf. giindi.
- gimengdae** v. gimaengdae.
- gimengidlicae** (E, gimaengidlicae A) permixtum (*vertitur* permixtum).
- gimodae** (E, gimode A) coniurati s. v. coniuratus.
- gimrodr** v. grimrodr.
- ginath** (AE, geonath C) battat.
- gnehord** contentus.
- ginumni** adempto s. v. ademptus.
- girec** v. gerec.
- giroedro** (E, geroedra A) aplustra s. v. aplustria.
- giroefa** (E, geroefa A) commentariensis.
- giroefan** (E, geroefan A) censores s. v. censor.
- gisalbot** (*palaeotheid.*?) delibutus 1.
- giscaduuyrt** (E, gescan uuyrt A) talumbus.
- gised** concessor s. v. consessor.
- gisettae** (E, girette A) condidit s. v. condo, u (A, d E = ða) **gisettan** ordinatissimam s. v. ordinatus, **pa gisettan** (E, dagisettai A) inditas s. v. inditum.
- gisuiuid** v. gesuiuid.
- gislog** (A, tislog E) concidit s. v. concido.
- gistaebndrae** (E, gistaebnen A) reciprocato.
- gisuetit** ferruminatus.
- gisuidradac** v. gesuedradum.
- gisuirgiam** v. gesuirgion.
- gisupop** (= gisuuop) peripsema.
- githuornae** (E, githuorne A) fleti lac tudiclatum.
- gitiungi** (E, getiung A) apparatione s. v. apparatio.
- gitrecudae** (E, getreudae A, *sed e post r s. scr.*) foederatus (A, foederatas E).
- gitsung** appetitus.
- gitychtid** v. getyctid.
- giuisa** conductio.
- giuuaemmid** (E, geuemmid A) infractus (*infectus con. Goetz*).
- gladinae** (E, gledinae A) scilla s. v. squilla.
- gledinae** v. gladinae.
- glida** milba (= milva, *fem. roū* milvus).
- gliu** facetiae s. v. facetia; **in gliuuae** (E, ingluviae A) in mimo, *ubi saxonicum agnovit Schlutter coll. Corp. Chr. J. 228* in gliuwe.
- glob** (A, gloob E) manica.
- gloed** carbo. Cf. geleod.
- gloedseoff** vatilla s. v. vatillum.
- gloeto** v. groettu.
- gloob** v. glob.
- gluuiac** v. gliu.
- goduuebb** (E, guoduueb A *minus recte*) fascis s. v. fascis.
- goos** et **gos** anser.
- graemid** v. gremid.
- graemung** v. graennung.
- graennung** (E, graemung A) rictus.
- granae** mustacia. Cf. grona.
- gredig** inhians.
- gregos** anser silvatica.
- grei** glaucum s. v. glaucus. *V. haeuui.*

gremid (A, graemid E) lacessit s. v. lacesso.

gresgroeni carpassini (= carbasini).

grina scina; mascus s. v. masca. Cf. grina.

grimrodr (A, gimrodr C) dracontia s. v. draconitas. [Cf. grima.]

grina scina (*Glogger scena in L legit*).

groeni prassus s. v. prasinus.

groepum scrobibus s. v. scrobis.

groetu (*sic, non groettu, E, gloeto A*) conuenio.

grona polopis (= polypus) et crinitus. Cf. granae.

grund suopa cartilago (*Schlutter conferre iubet Anglia XIX, 104. XIV, 293. Journ. of Ph. XVII, 84*).

grytt pollix (*vel pullis*) s. v. pollex = pollis *vel* puls.

gundaesuelgiae (E, gundae suelgae A) senecen (= senecion).

gundi cf. gandi.

guoduech v. godueebb.

gybyrddid v. gebyrddid.

gyceae prurigo.

gycer iugeres s. v. iugerum.

gyeinis prurigo.

gyrdels brachiale, **gyrdils** *vel* broec lumbare, **gyrdils hringe** (A, gyrdisl rhingae E) legula s. v. lingula.

gyrnissae (A, geornissae E = geornissae) industria.

H.

haam camissa s. v. camisia, **ham** (E, hom. A) colobium.

haam (haā E, fam A, am *coni. alii*) cauterare s. v. cauter.

habern v. hafaern.

haca pessul s. v. pessulus.

hadga (= hada) v. oeghuelci hadga.

haecid lucius, **haecid** (E, hecid A) mugil.

haecilae (E, hecaeli A) paludamentum,

haecilae (E, hecile A) *vel* lotha lacerna.

haegtis (E, hegtis A) striga s. v. strix.

haeguthorn (E, hagudorn A) alba spina,

haeguthorn (E, heguthorn A) spina alba (*errore glossa s. v. spina agante posita est*).

haen v. scripit haen.

haengiclif praeruptum s. v. praeruptus.

haera v. hara.

haeruentlicae v. heruentlicae.

haesl (A, aesil E) avellanus s. v. avellanum, **haesl** (A, haesil E) corylus.

haeslin toracia (storacina *coni. Sievers*).

haetas (= haettas) mitras s. v. mitra,

haeth (= haett) calamaucus.

haetendae (E, hattendae A) calentes.

haeth (E, haedth A) thimus s. v. thymum.

haeth = haett v. haetas.

haenui (E, havi A) caerula s. v. caeruleus; **heuii** (E, hauui A) *vel* grei

glaucum s. v. glaucum.

hafaern cancer, **hafern** (A, habern E)

nepa. Cf. hefern.

hagudorn cf. haeguthorn.

halbclungni (E, halbclungri A) scmi-gelato.

haldac cf. suachaldac.

half: an ba halbae (E, on ba halbe A)

altrinsecus.

halsberigolth torques.

halstan crustula. Cf. *Anglia XIV, 294. 301*.

haldi pendulos s. v. pendulus.

ham poples, **homme** poplites s. v. poples.

ham v. haum 1.

hama illuvies secundarum s. v. illuvies (*pertinere puto ad Vulg. Deut. 28, 57*).

haman cicadae s. v. cicada.

handful pugillum, **handful** beouaes (A,

handful beouuas E) manticum s. v. mantica (manipulus *coni. Goetz*).

handgang v. hondgong.

handmitta (= andmitta) exagium.

handuyrp (E, honduyrp A, honduyrm C) briensis (*Corp. Chr. L 93 confert*

Schlutter: Ladascapiac briensis id est hondpyrm, glossa contaminata).

hara (E, haera A) lepus (*errore in Thes. intercidit interpretatio saxonica ante V, 369, 58*).

havi blatta 2. Cf. haeuui.

hauui cf. haeuui.

hbat (= bath) ephod.

healfu (A, heamol E) frugus s. v. frugi. V. uncystig *vel* healfu.

heamol v. healfu.

heardhara cephalus.

heardhevi ciscillus (= aciscillus?) s. v. acisculus.

heardnissae rigore s. v. rigor.

hearma megale (= mygale); netila (= nitela).

hebild licitorium.

hebrebletae v. haebrebletae.

hecaeli v. haecilae.

hecid v. haecid.

hecile v. haecilae.

hefern v. nefern. Cf. hafaern.

hegtis v. haegtis.

heguthorn v. haeguthorn.

helor (*hoc et heolor E, color A*) lanx, **helor** trutina.

helostr recessus, **helustras** (*plur.*) recessus.

heolor v. helor.

herbid (?) bipertitum s. v. bipertitus.

- herd** (A, herth E) arula, *v.* fyrpannae vel herth.
herdusuepe pronuba.
herebaecon (E, herebecon A) symbolum.
herihyd tropacum.
heringas sardinas *s. v.* sardina.
herst graticulis *s. v.* craticula.
herth *v.* herd.
heruendlicae (E, haeruendlicae A) contemptum.
higrac verna (*ubi legendum* V, 348, 6 *pro* V, 378, 6); picus (*v.* fina vel higrac *s. v.* fina).
hindberie (E, hind bergen A) acinum *s. v.* acinus, **hindbrere** erimio.
hirnitu crabro.
hlaegulendi bombosa *s. v.* bombosus.
hlaeodrindi (E = hleodrendi, hleodendri A) increpitans.
hledre trocleis *s. v.* troclea.
hleodrendi *v.* hlaeodrindi.
hleor frons 2.; genas *s. v.* gena.
hlutrae liquentes.
hneeca cervix, **sneeca** occipitium. *Cf.* hręca.
hnitu lendina (= lens).
hnora *v.* fnora.
hnutbeam nux.
hnutu (A, hrutu E) abilina *s. v.* avellanum.
hook (*non* hoch) promontorium.
hofr (E, hosr A) gibbus, **ofr** tuber.
hold ferinum *s. v.* ferina.
holegn acrifolus *s. v.* acrifolium.
holopanna patena *s. v.* patina. *Cf.* Schlutter, *Anglia* XIV, 294.
holtana *v.* holthana.
holthana (E, holtana A) accega *s. v.* acceia.
holunga nequaquam (E, nequicquam A).
hom *v.* haam.
homę *v.* ham 1.
hondgong (A, handgand = handgang C) deditio.
honduyrp, **honduyrm** *v.* handuyrp.
hood capitium.
hool vorago.
horch mucus, **horh** flegmata *s. v.* phlegma.
hordren proma.
horh *v.* horch.
horn *v.* hron.
horselicae naviter.
horsthegn mulio.
horuaegstug (A *i. e.* horuaegstiig, horwegstug C) devia callis.
hos *v.* mos.
hosr *v.* hofr.
hrad *v.* braed.
hraebn corax, **hraebnes** (*et* hraefnaes) foot (*et* fot) quinquefolium.
hraebrebletae (E, hebrebletae A) bicoca.
- hraecli** (E, hraegl A *minus recte*) amiculo *s. v.* amiculum.
hraed (E, hrad A) percitus.
hraefnaes foot *v.* hraebn.
hraen (E, raen A) frustra.
hragra ardea et dieperdulum *s. v.* ardea.
hramsac accitula; capinica.
hramsacrop accitulum *s. v.* accitula.
hran *v.* hron.
hreadamus (A, hreadaemus E) vespertilio; **hreathamus** stilio vel vespertilio *s. v.* stellio.
hrec feniculum *s. v.* fenisecium.
hręca (A, hreacca E, = hnecca? *Michels*) occiput.
hregresi *v.* lesca hregresi.
hreed carectum.
hringac (A, hringiae E) fibula. *Cf.* gyrdils hringe *s. v.* gyrdels.
hringiae *v.* hringae.
hringfaag (E, hringfa A) tunica polymita, **hringfaag** polymita.
hrisil *v.* hrisil.
hrisl (A, hrisil E) radium *s. v.* radius.
hridhiorde bubulcus.
hrof lacunar.
hrofhuyrihta *v.* hrofuuyrecta.
hrofuuyrecta (E, hrofhuyrihta A) tignarius.
hron (A, hran E, horn C) ballena *s. v.* balaena.
hrooc grallus *s. v.* graculus.
hrutu *v.* hnutu.
hryhac *v.* ryae.
hsniuith *v.* sniuidh.
huaeg (*et* huuaeg) serum.
huaet (A, huet E) lucidus.
hualb (E, halb A *minus recte*) convexum *s. v.* convexus.
-huele *v.* oeghuelci hadga.
huet *v.* huacet
huacolraat *v.* huueolrad.
huetistan cox *s. v.* cos.
huitfot albigpedius.
huitil racana.
huitti clabre caloesta.
hunae vel **biouuyrt** marrubium.
hunaegaep (E, caenegaep A) pastellus (= pastillus).
hunaegsugac (E, hunegsugac A) ligustrum.
hunhieri *v.* unhyri.
Huni Vulgari (*sed fortasse latinum est* Huni).
hunsporau (?) dolones *s. v.* dolo 2.
huora *v.* fnora.
hus brycill effractabilis.
huses domatis *s. v.* domata.
huuaeg *v.* huaeg.
huuananhuuoega (E, huuon- A) undecumque.

huueolrad (E, huueolraat A) orbita.
 huuer lebes.
 huufquidu mastice s. v. mastix.
 huuananhuuoega r. huuananhuuoega.
 hydde (A, hydac C) de confugio statione,

*quod ad Orosii V, 2, 1 de confugiendi
 statione refert Schlutter.*
 hymblicae (E, huymblicae A) cicuta.
 hynuilaee v. ynnillec.
 hydae r. hydde.

I.

iaecessura calciculi (saxonicum censeo
 iaces sura cf. geacaes surae).
 ieesa singultus.
 ifaeruae v. faenucae.
 ifeg hedera.
 ilugseg (E, ilugseg A) papilius (pa-
 pyrus coni. Goetz).
 in: in foernissae (E, informissae A) in
 transmigratiōnem, in gliuuae in mimo
 (r. gliu), in medlae (A, in maethlae E)
 in curia.

inguugae v. pingugae.
 inifli (A, innifli E) interamen.
 intrepetan subsaltare.
 iringaes uueg (E, iuuuringesuueg A,
 iringes uuec I) via secta.
 isaernfeter (AE, isernfeotor C) balus (?).
 isern alchior (probab. = alcyon).
 iuu taxus 1.
 iuuuringesuueg v. iringaes uueg.

I.

laad r. lath.
 laam (E, slam corr. in slam A) argella
 s. r. argilla.
 laath v. lath.
 laee (= leac) ambila.
 laeg (A, leag E) lexiva s. v. lixiva.
 laempihalt (E, lemphihalt A) lurdus.
 laepaeuinae cucuzata (?).
 laesung v. leasung vel faun.
 landae: an landae (A, on laste Gl. Corp.
 Chr. m. 1) e vestigio.
 lappa lanna s. v. lamina.
 laste v. landae.
 lath (E, laad A) ingratus, lath (A, laath
 E) iavisus, luad invisum s. v. invisus.
 lauercae tilaris.
 laec v. laec.
 leactrocaes corymbus. Cf. Anglia XIV, 295.
 leag v. laeg.
 leasung (E, laesung A) vel faam famfaluca.
 leax (E, lex A) isic (= esox).
 lebil manile; triblia s. v. trublium.
 lebrae (A, lebr E) scirpea.
 lebuendi v. leubuendi.
 lecas v. lexas.
 lecessae (A, tuuncessa E) nastureium.
 leeesa phisillos (= Pnyllos Schlutter recte
 coll. Oros. VI, 19, 18).
 lechta v. lectha.
 leciuuyrt (E, leciuuyrt A) quinqueneruia.
 lechta (E, lectha A) sentina.
 lectinadl r. lenctinadl.
 lediruyrhta (A, lediruuyrhta E, leder-
 uyrhta C) byrseus (= βυρσεύς).
 leloedrae lapatium s. v. lapathum, le-
 lothrae (E, lelothre A) rodinare s. v.
 rhododaphne.
 lemphihalt v. laempihalt.
 lempite patellas s. v. patella.

lectinadl (A, lectinadl E) tertiana s. r.
 tertianus.
 lendibreda v. lenlibreda.
 lendino (E, lendino A) rien s. r. ren,
 lendunum (E, laendum A, dat. pl.) clunus.
 lendislieg bofor (?).
 lenlibreda (i. e. lendibreda) reniculus.
 leoma (E, leuma A) globus, leoma vel
 ocrendil (A, carendil E) iubar.
 lerb v. lebrae.
 lesea, hregresi (? cf. Schlutter, Anglia
 XIV, 295) inguen.
 lederyrhta v. lediruyrhta.
 lebuendi (et leubuendi) affectuosus.
 leuma v. leoma.
 leunis scurra (saxonicum subesse putat
 Schlutter coll. Wright-Waelcker p. 202,
 32 lewisplega).
 lex r. leax.
 lexa (rectius lecas, at Schlutter Angl.
 XIV, 301 lexa latinum medii aeri
 censet) sanguessuges s. v. anguisuga.
 libb v. lybb.
 libr vicatum (= ficatum).
 librlaeppan fibrae s. r. fibra.
 lidrinae trimas (E, lidrinna + trynsas A)
 asses scorteaes s. v. as.
 liim v. liin; lim.
 liimmolegn v. limmolegn.
 liiu (E, lim A) manutergium. Cf. linac
 thuigae?
 liim (EA, liim C) bitumen, liim lidum
 (corr. ex limpadium i. e. lim lapidum)
 caementum. Cf. liin.
 liimmolegn (A, liimmolegn) galmilla (E,
 gamilla A).
 liinae thuigae carduelis.
 lind tilia, lind vel baest (E, best A)
 tilia.

lininryhae (A, lininryhae E) villa s. v. villosus.
listan vel thres limbum s. v. limbus.
lithircadae promulserit (*Oros.* V, 17, 12 permulserit *confert Schlutter*).
loca (= loce?) floccus.
locaer vel scealra runcina.
locar v. brunn.
loce v. loca, **loccas** antiae.
loda v. lotha.
loergae v. lorg.
logdor cacomicchanus.
loh vel dal (*utrumque potest esse palaeo-theod.*) baratrum.
lorg colus 2., **lorg, couel** colum s. v. colus 2., **loergae** amites.

lotha lacerna (v. haecilae vel lotha s. v. haecilae); lodix. **loda** sagulum.
luad v. lath.
ludgaet; dorch ludgaet per pseudothyrum.
lundlaga renunculus.
luus peducula s. v. peduculus.
lybb (E, libb A) obligamentum.
lybiseꝥ dilaturas s. v. phylacteria (*an ligaturas?*)
lynisas axedones V, 338, 21, *quod addendum est in Thes.* s. v. axedo.
lypbeorn cartamo s. v. cardamum.
lytisa concedam s. v. concedo.
lytlæ sneglas cocleae s. v. cochlea.

M.

maanful (E, meinfol A *palaeo-theod.*) infandum s. v. infandus.
maefuldur v. mapuldur.
maerh lucania.
maest arbor.
maesttun (E, mestum A) saginabant s. v. sagino.
maethlae; in maethlae (E, in medlae A) in curia.
maetloc v. mettoc.
maffa (*et naffa*) omentum (*saxonicum putat Kluge*).
malserung pressicium (*praestigium coni. Steinmeyer*).
malt bratium.
mand qualus; cophinus E *post* V, 352, 34 (*adde in Thes.*); **mand** (E, mondi A, *instr. sing.*) corben s. v. corbis, **mond** corbis.
manu brystae (*et manu biriste*) iuba.
mapuldur (E, maefuldur A) acerabulus.
masae parrula.
matthae spiathio s. v. psiathium V, 417, 28 (*saxonicum putat Kluge*).
mearcisern v. mearisern.
meard v. mearth.
mearisern (E, merisaen A, mearcisern *Kluge*) cauterium.
mearth (E, meard A) furunculus 2.; **merth** catta; felis s. v. feles.
medlae v. maethlae.
meeg contribulus (= contribulis).
meeli (E, meelu A) alveum s. v. alveus.
meelu v. meeli.
megsibbi affectui s. v. affectus.
meldadum vel roactum (A, wroegdun C) deferantur s. v. defero.
men v. meu.
menescillingas (E, meniscillingas A) lunulis s. v. lunulae.
mengio (*mengia coni. Kluge*) margo.
meniscillingas v. menescillingas.

meniu dilectum s. v. dilectus 2.
meodomlice dignitosa s. v. dignitosus.
mera v. merae.
merae (A, mera E) incuba s. v. incubo.
meresuin bacarius.
mere uueard (E, mere uuard A) percrebit s. v. pererebreuit.
meri stagnum. V. staeg vel meri.
merici (E, meru A) apio s. v. apium.
merisaen v. mearisern.
merise (*et merix in codem A*) calmetum (= calametum).
merix v. merise.
merth v. mearth.
meru v. merici.
merze merx.
mestum v. maesttun.
metrap holidays. V. sundgerd in scipe
metticas v. mettoc. [vel metrap.
mettoc (A, maetloc E) tridens, **mettocas** (E *bis*, metocas A *altero loco*) ligonas *sim.* (= ligones), **mettocas** (E, metticas A) rastros s. v. raster.
meu (A, men E) laris s. v. larus.
micel v. suide micel.
mich v. mycg.
mid nedlae (A, mid naedlae E) asiuiid pictus acu.
midil; od midil pube tenus.
mihi v. mycg.
mile v. suur milc.
milcapuldr v. milscapuldr.
milcid (A, milciþ E) morgit s. v. mulget.
milscapuldr (E, milcapuldr A) melarium.
milti splenis s. v. splen, **milti** (A, multi E) lien.
mintę pegulium s. v. puleium.
misbyrd abortus 2.
misthagch (*i. e. misthah*) degeneraverat s. v. degenerat.
mistil viscus s. v. viscum.
mid v. mid nedlae asiuiid.

midid dissimulat s. v. dissimulo.
mixinnun ruderibus s. v. rudus.
molegn (E, moleng A) galmum s. v. galba. Cf. limmolegn.
mond, mondi v. mand.
monung gaebles exactio. Cf. gebles monung s. v. gaebuli.
morgendlic v. suacendlic morgendlic.
mos scola s. v. schola (V, 331, 3; *saxonium subesse putat Schlutter corrigens* hos).
multi v. milti.
mundbora suffragator.
mundbyrd privilegium s. v. privilegium; suffragium.
mudleu (E, munleuu A) vescada (= bascauda).

munit v. mynit.
munleuu v. munleu.
mus sorix s. v. sorex (V, 393, 3; *saxonium putant quidam, non latinum*); mus (*ubi in Thes. intercidit interpretatio mus ante V, 372, 34, quam item saxoniam alii putant*).
muscellas (E, muscellae A) genisculae s. v. geniculum.
muscel genesco s. v. geniculum.
mycg (A, mygg E) scinifes s. v. sciniphes (= *σκιφης*), **mich** (*pro mihi corr.*) culix s. v. culex.
mygg v. mycg.
mynit (E, munit A) nomisma.

N.

naamun (E, noumun A) hauserunt s. v. haurio.
nabae (E, nebae A) modioli s. v. modiolus.
nabfogar (E, naboger A, *palaeothcol.* = nabugar?) terebellus.
naboger, nabugar v. nabfogar.
naechtraebn (E, nethhraebn A) nycticorax, **naechtraebn** (E, nethraebn A), **alii dicunt neetigalae** (E, naechgelae A) noctua.
naensida (A, neuū seada E) ilium. Cf. neisn naensood.
naensood v. neisn naensood.
naep napi s. v. napus.
naesgristlae cartilago.
naetendnae proterentem.
naeālae v. mid nedlae asiuiid.
naffa cf. maffa.
neb vel scipes celae rostrum.
nebae v. nabae.

neetegela (A, nectigalae E) acalanthis vel luscinia vel roscina s. v. acalanthis, **nectaegalae roscinia, neetigalae** (E, necthegelae A) noctua (v. naechtraebn).
neetegela rhi s. vorstehendes.
neethraebn v. naechtraebn.
neetigalae v. neetegela.
nedlae v. mid nedlae asiuiid.
neferu (i. e. hefern) cancer. V. hafaern.
neisu (?) naensood (?) ilium. Cf. naensida.
nest epimonia.
nettae (E, nectae A) oligia (= *ὀλιγία Gundermann*).
neuū seada v. naensida.
nidre purpurilla deorsum in terra s. v. purpurilla.
nift privigna.
nihol pronus.
noumun v. naamun.
nyttum to nyttum (E, to nytum A) ad expensas.

O.

ob (= of): **ob threatae** ex phalange.
obaerstelid (E, oberstelid A) convicta s. v. convictus, **obaerstaclendi** (E, oberstelendi A) convincens.
obbenda v. afyred olbenda.
obea v. obtt.
oberstelid v. obaerstelid.
obernuoenidae (E, oberuenedae A) insolesceret s. v. insolesco.
obet v. obtt.
obgibeth (= ofgifed) destituit s. v. destituo. Cf. ofgefen.
obst: porch obst (E, dorh obst A) per anticipationem.
obtt (E = obet; obea A) fraga.
obust v. obst.
oetur v. otr.
ocusta ascella s. v. ascilla.

oeghuelci hadga (A = oeghuelci hada; oeghuelci dīnga E) omnimoda.
oeghuelci dīnga v. oeghuelci hadga.
oeghuuer v. oghuuaer.
oerendil v. earendil.
of v. ob.
ofgefen destitutum s. v. destitutus. Cf. obgibeth.
ofr v. hofr.
oghuaer (E, oeghuuer A) vulgo s. v. ulhaeldi (E, oheldi A) pendulus. [gus.
olbenda v. afyred olbenda.
oma (*id ipsum, non dma in codice legi testatur Glogger*) ignis sacer.
ombar v. ambaer.
omprae v. amprae.
on cf. etiam a-, an-, un-.
on ba halbe altrinsecus V. an.

ondhleth (*i. e.* **ondhleth**) discarruta (= discarica).
onegt (cnegt *Steinmeyer*) pupus.
onettae (E, onete A, *qui altero loco* geomette) occupavit *s. v.* occupo.
onhrisit *v.* anhrisith.
onmod *v.* anmod.
onsaelid desolutus (= dissolutus).
onseacan detestare V, 406, 44 (*deest in Thes.*).
ore Orcus.

ordoncum commentis *s. v.* commentum.
orfermae (A, orfiermae E) squalores *s. v.* squalor.
ormetum (*adiect.*) molibus *s. v.* moles.
oroccerum *v.* droccerum.
orsorg tuta *s. v.* tutus.
oslae merula *s. v.* merulus.
ost nodus.
oð middil pube tenus.
otor *v.* otr. [lulus.
otr (A, otor E) sullus, **otr** (E, octur A)

P.

paad praetorsorum (= praetersorium).
palaster (E, plaster = palster A) cospis *s. v.* cuspis.
papoeg *v.* popaeg.
pauua pavo.
pearroc clatrum *s. v.* clatri.
pic pix.
pina *v.* fina.
pindil *v.* windil.
placunis (= wlacuniss? *Kluge*) laxitas.

plaster *v.* palester.
plumae prunus.
plun prunum *s. v.* prunus.
poedibergae (= wêdeberic) elleborus *s. v.* elleborum.
popaeg (E, papoeg A) papaver, popeg cucumis.
popistil *v.* þuþistil.
pucod *v.* þucod.
pung cassidele.

Q.

quatern quaternio.
quedol dicacem *s. v.* dicax, **quedole** dicas *s. v.* dicax.
quicae (E, cuique A) virecta *s. v.* virectum, **quicae** (A, quiquae E) gramen.

quiebeam *v.* cuicbeam.
quiquae *v.* quicac.
quida matrix.

R.

raa capreolus.
radre (?) bovestra *s. v.* bustuarium.
raebsid *v.* refset.
raedgaesrā *v.* redgaesram.
raedinnae (E, redinnae A) taxatione *s. v.* taxatio, **raedinne** (C, reðisnae A, reðisnae E) bacidones, **redinnae** (A, raedinnae E) conditiones *s. v.* condicio.
raefsed *v.* refset.
raen *v.* braen.
ragu mossiculum (= mosylicum).
randbaeg buccula, **rondbaeg** (AC, randbeag E) buculus *s. v.* buccula.
read *v.* reod.
readfulne bariulus (= bargulus, *dimin. subst.* bargus?).
redboran iuris periti *s. v.* iuris peritus.
rede clabre calta.
redgaesram (A, raedgaesrā E) hyadas *s. v.* hyas. *Cf. Anglia* XIV, 309.
redinnae, **reðisnae** *v.* raedinnae.
refset (A, raefsed E) interpellari *s. v.* interpello; **repsit** uaes (A, raebsid uaes E) interceptum est *s. v.* intercipio. *Cf. araepsid.*

reftras amites.
regenuuyrm (E, regnuuyrm A) lumbricus.
rendegn aedituus.
reod (A, read E) flavum vel fulvum *s. v.* flavus.
reof *v.* efat reof. *Cf.* reub.
reost: **sules** **reost** dentalia *s. v.* dentale.
repsit uaes *v.* refset.
restaendum (E, restendum A) feriatis *s. v.* feriatus.
resung coniectura.
reub *v.* efat reof.
rhingae *v.* gyrdislrhingae *s. v.* gyrdels.
ribbae canis lingua; cynoglossa.
ridusendi (A, ridusaendi E) pendulus.
rifft (E, rif A) palla.
riffr falcis *s. v.* falx V. uuidubil.
ripendi *v.* risaendi.
risaendi (E, ripendi A) vibrans.
risethyfil (E, rycthyfil A) iunctum.
risil *v.* rysil.
ritf *v.* rifft.
roactum (A, wroegdun C) deferuntur *s. v.* defero. V. meldadun vel roactum.
roedra remex.

rohr *v.* rothor.
 rondbaeg *v.* randbaeg.
 rost aerugo.
 rothor (E, rohr A) tonsa.
 ruga *cf.* sugu.
 ruinsung *v.* suinsung.
 sadol (E, satul A *palaeotheid.*?) sella.
 sadulbogo carpella (corbellus *coni.* Goetz.
An cratella? *cf.* Thes. s. v. clitella).
 sadulfelgae pella (?).
 saegesetu (E, saegaesetu A) promaritima
 (ora maritima *coni.* Goetz).
 saepae (E, sepae A) abies
 saigde eludit *s. v.* eludo.
 salachthorn *v.* slachthorn.
 salb malagma.
 salch (E, salh A) salix.
 saldae (E, sultae A) inpendebat *s. v.*
 impendo.
 saldthyblas *v.* scaldthyflas.
 salh *v.* salch.
 sandae *v.* sondae.
 satul *v.* sadol.
 scaabfot (A, scabfoot E) pansa.
 scaebplega *v.* staebplegan.
 scaedugeardas (E, scaedugeardas A)
 Tempe.
 scaefr (?): brora scaefr farrago.
 scaeptloan hastilia telorum, sceptloun
 (*dat. pl.*) amentis *s. v.* amentum.
 scaer (*et* scaes *et* scar) buris; bomer
s. v. vomer.
 scaes *v.* scaer.
 scaet bona.
 scaldthyflas (E, saldthyblas A) alga.
 salfr mergulus; mergus.
 scalu glumula.
 scamu (E, scoma A) pudor.
 scandae *v.* sondae.
 scar *v.* scaer.
 sceaba runcina. *V.* locaer vel sceaba.
 sceabas garbas, sceabas (E, scebas A)
 areoli *s. v.* areola.
 sceadan *v.* uicingsceadan.
 sceadu (A, sceado E *ante corr.*) scena.
 scaedugeardas *v.* scaedugeardas.
 scebas *v.* sceabas.
 scel echinus.
 scelb vel drep fornice *s. v.* fornix.
 sceldhreda (A, sceldreda E) testudo.
V. brodthaca vel sceldhreda.
 sceolhegi (E, sceolegi A) scaevus.
 sceptloun *v.* scaeptloan.
 sceroro forfices *s. v.* forfex.
 scia crus.
 scicing (E, scinceing A) cappa.
 scidum scindulis.

ryae (E, hryhae A) tapeta, ryhae vil-
 losa *s. v.* villosus. *Çf.* liniryhae.
 rythyfil *v.* riscthyfil.
 ryg (A, rygi E) sicalia *s. v.* secale.
 ryhae *v.* ryae.
 rysil (E, risil A) axungia.

S.

scfir (*adiect.*) sublustris.
 scfir (*subst.*) *v.* scir.
 scildinnae (A, scilidinnae E) tutelam
s. v. tutela.
 scinceing *v.* scicing.
 scinlaecean (E, scinlecan A) nebulonis
s. v. nebulo.
 scinnenas scienicis (*at cod.* scinici) *s. v.*
 scenicus.
 scinneras scienicis *s. v.* scenicus.
 scipes celae rostrum (*v.* neb vel scipes
 celae), in scipe *v.* sundgerd in scipe.
 scir dispensatio, seur (*i. e.* scfir) pro-
 curatio.
 scird auctionabatur *s. v.* auctionor.
 sciron disperdulus. *V.* acuaerna vel sciron.
 scitulit iactus 2.; iaculum; scytill mo-
 mentum.
 scilidinnae *v.* scildinnae.
 scocha; tyctin (A, thyctin E) vel scocha
 lenocium *s. v.* lenocinium.
 scochtae *v.* sochtae.
 scofl (E, scolf A) trulla, scoful pala.
 scofl *v.* scofi.
 scoma *v.* scamu.
 screc *v.* scric.
 screuua musiranus (= mus araneus).
 scriben (*part.* = scrifen) decerni *s. v.*
 decerno; scribun promulgarunt *s. v.*
 promulgo.
 scric (E, screc A) turdus.
 scrid basterna.
 scripit haen scarpinat.
 scrifen *v.* scriben.
 sculdra *v.* sculdur.
 sculdur (E, sculdra A) scapula.
 seur *v.* scir.
 scybla maforte.
 scycclmelum *v.* styccimelū.
 scyhend maulistis (= *μανλιστής*).
 scytilhalt (E = scytilalth, sestihalt A)
 obliquum *s. v.* obliquus.
 scytill *v.* sciutil.
 searuum commentis *s. v.* commentum.
 secg (A, segg E) gladiolus 2.
 sech carix *s. v.* carex.
 seeorodmon (C, seoritmon A, eorodman
coni. alii) dromedarius.
 segg (E, seg A) salum.
 segg *cf.* secg.
 segilgaerd antemna.

- segin** vexilla et labarum s. v. vexillum.
segn (A, seng E) labarum; ban s. v. bandum. **segnas** aquilae s. v. aquila.
segu, **segnas** v. segin.
selma sponda.
seng v. segin.
seobgendum v. wrastum end seobgendum.
seolfbonan biothanatas s. v. biothanatus.
seoritmon v. seorodmon.
seotu bucitum, **seto** stabula s. v. stabulum.
seppae v. saeppae.
sercae armilausia s. v. armilausa.
ses transtrum.
sestihalth v. scythialt.
seto v. seotu.
setungae aucupatione.
sibaed arbatae (?).
siftit (E, siftid A) crefrat et crebrat s. v. cribro.
sifuusterri (E, funsterri A) Pleiades s. r. Pleiades.
sigbeacn (E, beanc A) tropia s. v. tro-paeum.
sigdi falcis s. v. falx. F. unidubil.
sigil fibula; sibba (?). **sigil** (AE, sigl C) bulla.
sigiras (?) lurcones vel avidi s. v. lurco.
sigl v. sigil.
siid excolat.
sinfullae eptafolium s. v. heptaphyllum; paliurus.
sinhuurbul v. sinuurbul.
sinuulfur v. sinuurbul.
sinuurbul (E = sinhuurbul; sinuulfur A) teres.
siuida furfures s. v. furfur.
slachthorn (E, slachdorn A) nigra spina, **slaghthorn** (E, salachthorn A) spina nigra.
slaequ (A, slæqu E) lithargum s. r. le-thargus.
slag bellicus (*at in cod. bellicum est*).
slaghthorn v. slachthorn.
slam v. laam.
slegaeugrae v. anslegaengrae.
sli tincti (= tinca).
slitende laciniosa s. r. lacinosus.
slone fissuras (*hoc enim in Thes. inter-cidit ante scissuras*) s. r. fissurae.
smael (E, smal A) gracilis.
smal v. smael.
smeltas sardas s. v. sarda.
smeruui sevo s. v. sebum. (*Cf. unamaelti*).
smeruuuyrt (A, speruuuyrt E) venerias s. v. venerius.
snetuma simila.
smigilas (E, smygilas A) cuniculos s. v. cuniculus (*Oros. VI, 11, 28 conferri iubet Schlutter*).
- smiton** (A, smitor E) funestavere s. r. funesto.
smygilas r. smigilas.
snaedil vel thearm (A, snedil daerm L) extale s. v. extalis.
snecca (= hnecca) occipitium.
snedildaerm v. snaedil vel thearm.
snegl maruca (?), **snegl** (A, snel E) limax, **lytlæ sneglas** cocleae s. v. cochlea.
snel alacris s. v. alacer. *Cf. blidi*.
snel v. snegl.
snidstreo (E, snidstreu A) sisca (E, sista A). *Cf. Schlutter, Angl. XIV, 295*.
sniuidh (A, hsnuiuidh E) ninguit.
snod cappa, **sonð** vitta.
sochtae (E, scochtae A) petiisae s. r. peto.
soetha (?) iota (?).
soergendi v. sorgendi.
sondae (A, scandae E *ut vid. corr. in sandae*) commeatu.
sonð v. snod.
sooc soccus.
sorgendi (A, soergendi E) anxius.
sof fuligo.
spadan et spaedun vngas s. r. vanga.
spaedun v. spadan.
spaldur (A, spaldr E, *non spaldo, ut est in Thes.*) asfaltum s. v. aspaltum.
sparaen (A, sparaen E) gypsus s. v. gypsum.
sparuua (E, sparua A) surum s. r. surus (= sura).
spearuua (E, spearua A) femus (*an femus? cf. sparua*).
spelli (*instr. sing.*) relatu.
sperta bebella (?).
sperþi v. unamaelti sperþi.
speruuuyrt v. smeruuuyrt.
spilth pessum.
spinal stilium (?) vel fusa (= fusus).
spoed proventus; successus.
spora calcar.
spreotum (E, spreutum A) contis s. r. contus.
spreui v. unamaelti sperþi.
spreutum r. spreotum.
sprindil tenticum (tendiculum *coni. Schlutter*).
sprung (A, spyrg E) carbunculus, **sprung** vel tetr papula vel pustula s. r. papula.
spurul calciosus (calcitrosus *Loewe coni.*).
spyrg v. sprung.
sram v. laam.
staeb (A, endistaeb C) exito s. v. exitus.
staebliðrae (E, stebliðrae A, staefliðre C) ballista.
staebplegan (E, scaeb plega A) ludi litterarii s. v. ludus litterarius.

staeflidre *v.* staebliidae.
staefnendra (A, staefnendra E) alternantium *s. v.* alternanti.
staeg (seg *coni.* Schlutter) vel meri stagnum.
staegilrae *v.* stegelrae.
staer turdus, **staer** (E, stern A) sturnus.
staert becta *s. v.* vectis (becta = veta 'Jährling' esse putat Schlutter coll. Wright-Wuelcker p. 274, 25 legens sterc).
stalu to fuglū (E, fluglum A) umbrellas *s. v.* umbrella.
stam battulus, **stom** blaesus, **stom**, **wilsp** balbutus *s. v.* balbus.
stanc exhalavit *s. v.* exhalo.
stappa *v.* stoppa.
staupfotar *v.* steupfaedaer.
stearno (E, stęrn A, stearn C) beacita (?). *Cf.* stern.
steeli *v.* steli.
stegelrae (A, staegilrae E, *gen. vel dat. sing.*) praerupta *s. v.* praeruptus.
stegn *v.* stęng.
stela caulem *s. v.* caulus.
steli (A, steeli E) accearium *s. v.* aciarium.
stemue (? **emng *cod.*) theuta tubuli *s. r.* tubulus.
stęng (A, stegn E) clava.
steopfaeder vitricus (*cod.* vitricius!). *Cf.* steupfaedaer.
steor ludaris.
steor *v.* thriuintri steor.
stęrc *v.* staert.
stern *r.* staer.
stern gauia. *Cf.* stearno.
stęrn *v.* stearno.
steupfaedaer (E, staupfotar A) vitricus. *Cf.* steopfaeder.
steupsunu privignus. *Cf. etiam s. r.* propnepos.
steur *cf.* thriuintri steor.
stigu aureola (*harula coni.* Schlutter).
stoeda amisarius vel homo for, *v. adl. p.* 435.
stofa balneum.
stofun codex *s. r.* caudex.
stom *v.* stam.
stoppa (AC, *ex* stappa *corr.* E) bothonicula.
store ciconia.
storm nimbus.
strapulas pedules.
stream rema *s. v.* rheuma, **streamum** (A *i. e.* streamum; stream E) torrentibus *s. v.* torrens.
streamrad (E, streamrad A *minus recte*) alveus.
streamum *v.* stream.
streidae (A, stridae E) struere *s. v.* struo.
strel aulaea *s. v.* aulaeum.

strelbora arcister *s. r.* arcites.
stream *v.* stream.
streamrad *v.* streamrad.
stricilum trocleis *s. v.* troclea.
stridae *v.* streidae.
stridit varicat *s. v.* varico.
strimaendi (E, strimendi A) obnixus.
stycimelū (E, scyccimelum A) particulatum.
styria porco.
suacendlic morgendlic (A, morgenlic E) percommoda matutinos.
suadu *v.* suina suadu.
suae haldae (E, sunaeldae A) reclines.
suae suithae (E, suue suidae *et* suue sidae A) quacunque; quantisper.
sualuuae hirundo, **sualuuae** (A, suualuae E) Progna *s. v.* Procne.
suamm fungus.
suau olor.
suau flabanus; subulcus.
suarnadun *v.* suornodun.
suga (A, sugga E) ficetula *s. v.* ficetula.
suedilas instites (= institas) *s. v.* instita.
suehoras *v.* sueor.
sueneceth defatiget *s. v.* defatigat.
sueor vetellus, **sueoras** (A, suehoras E) vitelli.
sugga *v.* sugga.
sugn (E, ruga A) scrofa.
suibae *v.* suipan.
suicae osma *s. v.* osmum.
suicudae spatiaetur *s. v.* spatior (*quod recte verti* 'er betröge' Schlutter *Angl. XIV, 287* ['er wandelte'] *negat*).
suidae *v.* þus suipae, suae suithae, suide micel.
suilcae: aend suilcae atque. *V.* aend.
suina suadu suesta (E, siuesta A).
suinsung (E, ruinsung A) melodium.
suipan (E, suibae A) mastigia, **suundre** suipan verbere torto (*v.* suunden).
suide micel definis. (*Cf.* suidae).
suiles reost dentalia *s. r.* dentale.
sultae *v.* saldae.
sumae (A, sume E) daeli partim.
sundgerd in selpe vel metrap bolides.
suog fragor.
suol camos *s. v.* cauma.
suollaen *v.* assuollam.
suopa *v.* grunduopa.
suornodun (E, suarnadun A) coaluissent *s. v.* coalescō.
surae salsa *s. v.* salsus. *Cf.* geacae surae.
sunaeldae *v.* suae haldae.
sualuuae *v.* sualuuae.
suuę deses.
suurmile (= suurmilsc) ducadetum *s. r.* dulcacidum.
syl basis.

T.

taene dicimenta (documento *coni. Goetz*).
 taeor levir.
 taecnaendi (E, taecnendi A) index.
 taenil (E, tenil A) fiscella.
 tangi (E, zangi A, *palaeotheid.*? *An latinum est tangi?*) tractata.
 tasul (A, tasol E) tessera. *Cf.* tesulas.
 teag (A, teac E) sceda s. v. scheda.
 tebelstan (E, tebilstan A) calculus.
 teblae v. tefil.
 tebleri (*et teblere*) aleator. *Cf.* tefleri.
 teblith cottizat.
 tedridtit (A) defecit s. v. deficio. *Huc refero glossam C V, 405, 50 desicit tetrudit, ubi Goetz detrudit, v. Thes.*
 teill (A, teblae E) alea. [*s. v. dissico.*]
 tefleri II, 566, 10 *cod. a alacer i. e. aleator, ut videtur, cf. tebleri (deest in Thes. et s. v. alacer et s. v. aleator).*
 teg v. teter.
 tenil v. taenil.
 teru cummi; resina.
 tesulas tesseras s. v. tessera. *Cf.* tasul.
 teter balsis (AC, basis E), tetr petigo, impetigo (tetr E, teg A), spryng vel tetr papula vel pustula s. v. papula.
 tetr v. teter.
 tetrafa petigo.
 tetridit v. tedridtit.
 tica v. ticia.
 ticia (= tica) ricinus 1.
 tiig Mars.
 tilgendum (E, tilgendun A) admittentibus s. v. annitentem.
 tin tignum (*ad stagnum refert Schlutter, Anglia XIV, 297*).
 tindeti rostratum.
 tindre cauterio (*cautere cod. recte*) s. v. cauterium. *Cf.* tyndrin.
 tindun rostris s. v. rostrum. I. foraeuallū vel tindum.
 tingin (?) revimentum.
 tiorade desisse s. v. desino.
 tislog v. gislog.
 tiurung delassatio.
 to v. nyttum.
 toeh (E, thoch A) lenta s. v. lentus,
 toeh (E, thoh A) gerd lentum vimen.
 tochtlicae v. tholicae.
 toehnit dehiscat s. v. dehisco.

þ et th (*vide etiam d*).

tha gisetan v. gisettae, tha deatlicostan v. deatlicostan, tha uuannau aefrinan r. uuannā.
 þan: aec þan quin etiam.
 thearm intestinum; extale, r. snaedil vel thearm.

todaeldum dilatis s. v. dilatus.
 tohald acclinis.
 to nyttum v. nyttum.
 torchtendi (A, torctendi E) index.
 torchtnis v. torhtnis.
 torchtendi v. torchtnis.
 torhtnis (A, torchtnis E) luculentum s. v. luculentus.
 tosela (? = tysce *Kluge*, toga *Goetz*, *cf. Schlutter, Anglia XIV, 301*) laena.
 totridan oscillae. [*sequ.*]
 toworþne destitutae s. v. destitutus. *Cf.*
 towuorþon (*sic*) destituunt s. v. destituo.
 traeter infundibulum.
 trafu (A, thrauu E) argutiae s. v. argutia.
 treddun (E, treodun A, *praeteritum*) proterunt s. v. proterit.
 treodun v. treddun.
 treu v. fulaetrea.
 treuteru bapis.
 treuleusnis (E, treulesnis A = treuleasnis) perfidia.
 trifoedur v. drifedor.
 trimsas v. lidrinae trimsas.
 tripil (= thripil) tripodā.
 trog alveus.
 trynsas v. lidrinae trimsas.
 tuigin (A, tuin C *forma recentiore*, tuum E) byssum s. v. byssus.
 tuiheolore (*dat.*) bilance s. v. bilanx.
 tuili biplez (= bilex); bilis s. v. bilix.
 tuin v. tuigin.
 tuuse genuinus.
 tuum v. tuigin.
 tuun competum s. v. compitum, tuuni (= tuun) cors s. v. cohors.
 tuuneressa nasturcium. *Cf.* leccressae.
 tychtend (A, tyctaend E) illex 2., tyctendi (*nom. sing.*) arriidente.
 tychtit sollicitat s. v. sollicito.
 tyctaend v. tychtend.
 tyctendi v. tychtend.
 tyctiu (A, thyctin E) lenocium s. v. lenocinium (*cf. scocha*), tyctinnum illecebris s. v. illecebra, tyctinnae incitamenta s. v. incitamentum.
 tylg propensior s. v. propensus.
 tyndir (E, ryndir A) napta (= naphtha).
 tyndrin (A, tyndirm E) isca (= esca).
Cf. tindre.

thebanthorn (E, thebanthron A) ramnus.
 thebscip (A, thebscib E = theobscip) mimoparo s. v. myoparo.
 thegn (E, degn A) adseculam s. v. assecula.
 theobscep r. thebscip.
 theoh (= theoch) coxa.

thenta *r.* stemme thenta.
 þinga *r.* aengþinga; oeghuelci hadga.
 þingugae (E, ingungae A) interventu
s. v. interventus.
 thistil cardella; carduus.
 thoae *r.* thohae.
 thoch, tho *r.* toch.
 thohae (E, thoeae A) argillus *s. r.* argilla.
 tholicae (E, tochtlicae A) viscide.
 þoot *v.* þuod.
 þorch byrgeras *sim. v.* dorh.
 thorr *r.* thothor.
 thothor (E, thorr A), þyla (*ut eodem
 recte pila = Ball*), thoththor þyla (*item
 = pila*).
 thrauu *r.* trafu.
 threatae: ob threatae ex phalange.
 threathmelum (*ita libri: V, 370, 50 er-
 rone theatmelum*) manipulatim.
 thres limbum *s. r.* limbus (*r.* listan vel
 thres); oresta (ora: lesta *coni. Schlutter*).
 drifedor (E, trifodur A) triquadrum.
 thripil *r.* tripil.
 thriuuuintrí steor (E, steur A) pifreta.
 throh (E, throch A) rancor.

uf *v.* uuf.

unamaelti (E, cinamelti A) sperþi (E,
 spreui A, *i. e.* smerwi) pice sevo (= sebo).
 unaseddae (E, unaseltae A) inopimum.
 unasettae *r.* unaseddae.
 unbryei (E, unbryeci A) incommodum.
 uncystig vel healful (A, heamol E)
 frugus *s. r.* frugi.
 undyctis *r.* unþyotgi.
 unemotan (E, unemo A) negotio (E,
 negotia A) *s. r.* negotium.
 unfaecni (E, unfecni A) non subsecivum.
 unfecni *r.* unfaecni.
 ungeora dudum.
 ungesene weard (C, ungisecnuard A)
 disparuit.
 uugedyre discensor (= dissensor).
 uugiseenuard *r.* ungesene weard.

ðrop competum *s. r.* compitum.
 throsthlae turdella *s. v.* turdela.
 throtbolla gurgulio.
 thruadae expendisse *s. r.* expendo.
 thruch (A, thruuch E) tuba (A, tubo E,
quod praeferunt Kluge et Schlutter).
Cf. uuaetherthuch.
 thruustfel *r.* blec thruustfel.
 thuachl (A, dhuehl C) delumentum.
 þuod (þuod A, þoot E = woof) fa-
 cundia. *Cf.* uuoþ.
 thuearm (E, duaeram A) scalprum. V.
 byris vel thuearm *s. r.* byris.
 ðhuehl *r.* thuachl.
 thuelan vittas *s. r.* vitta. [cula.
 thuerac (E, thuerac A) tudicla *s. v.* tudi-
 thuerhfyri salebrae *s. r.* salebra.
 thuigae *v.* lineae thuigae.
 thuma (E, thumo A) pollux *s. r.* pollex.
 thungas aconita.
 þus sniþae (E, dus suidae A) tantisper.
 þupistil (E, popistil A) lactuca.
 thyctin *r.* tyctin.
 thyrnae (A, wyrne C) dumus.
 thysgeri hornu.

U.

unhyri (A, hunhiero E = unbieri) trux.
 unlidouuae (E, unliuduuae A) intracta-
 bilis.
 unliuduuae *r.* unlidouuae.
 unnytnis nugacitas.
 unofaercumenrae (E, unofer A) indi-
 gestae *s. r.* indigestus.
 unsibb (E, unsib A) seditio.
 unsibbadae desidebat (= dissidebat).
 uustillit inolescit *s. r.* inoleso.
 unþyotgi (E = unþyctgi, undyctis A,
 egan (E, aegan A) vitiato oculo.
 uppae (E, yppe A) in aestivo caenaculo.
 urum uris *s. r.* urus.
 utathrungaen (E, -gen A) caelatum.
 utsynht *i. e.* utsyht desinteria *s. r.* dy-
 senteria.
 uuf (= uf) bubo.

W (uu, u).

naar *r.* nar.
 uaeg (?) conciliatio. An uaer?
 uaeps cabro *s. v.* crabro, uuaeps (A,
 uuaeffsas E) vespa (A, vespas E).
 uaergrod *r.* uueargrod.
 uaertae *r.* uueartaes.
 uaes et uuaes *v.* geben uaes; repsid uaes
s. v. refset.
 uaeter *v.* uuaeterthruuch.
 ualdē negi, unaldenez (?) caesius.
 ualtae argata (= ergata).

uar (A, naar E) alga.
 uarras (= wearras) callos *s. r.* callum
 uearte *r.* uueartaes.
 uecg cuneus *s. v.* cuneum.
 uegbradae *v.* uuegbradae.
 uepe *r.* herdusuepe.
 uermodaes *v.* uuermod.
 uernuislicae *r.* wearnwislicae.
 uesand (A, uesend E, weosend C *forma
 recentiore*) bubalus.
 uestsuduwind *r.* westsuþwind.

uilucas *v.* uuylocas.
uiualdra *v.* fifaldae.
uoeg *v.* ueeg.
uraesgendi *v.* uuraestendi.
urastum *v.* uurast.
ureni *v.* uuraeni.
uaad, uaad *v.* ueard.
uaeffsas *v.* uaeps.
uaeg- *v.* ueeg-. [*s. v.* manubiae.
uaaelreab (E, uuelreab A) manuvium
uaaeps *v.* uaeps.
uaaes *v.* uaes.
uaacterthrueth (E, uaeter through A)
 caractes *s. v.* cataracta (*Schlutter con-*
fert Aldhelm. p. 8 et Corp. Chr. C. 103).
uaalhhebec (E, uualhhaebuc A) horo-
 dius *s. v.* erodion.
uaalhmorae pastinaca. [*s. v.* inula.
uaalhmuyrt ebulum *s. v.* ebulus; intula
uaananbeam (E, uuananbeam A) fu-
 sarius (E, fagus A).
wand (E, unond A) talpa. [*talpa.*
uaandaeuuioepae (E, uuondae uerpe A)
uaanna: *tha* uuanna (*tha* uuanna
 EA, *non* *tha* uuanna) **uetriuan**
 livida toxica. *Cf. Anglia XIV, 309.*
uaapul famfaluca.
war *v.* uar.
uuard *v.* ueard.
uudubil *v.* uuidubil.
uueadhoc sarcnulum.
weald *v.* ueard.
uueard sandix *s. v.* sandyx (*uaad Sievers,*
hoc vel weald Kluge).
weard *v.* uugesene weard.
uueargrod (E, uaergrod A) furca.
wearnwislce, uernuwlceae difficile *s.*
v. difficile.
uueartae (E, uearte A) papula, **uueartae**
 (E *bis*, ueartae A *et altero loco* uartae,
 uearte C) verruca.
uueb telum (= tela), **uueb** (E, uuēb A)
 textrina *s. v.* textrinum.
wédeberic *v.* poedibergae.
uuefl caldica *s. v.* calautica. [*nile*).
uueftan (A, uuefta C) depoline (*et depo-*
uueg *v.* gihuuelei uaeaga; iringaes
 uueg; an uueg aferidae *s. v.* an.
uuegbradae (E, uegbradae A) arniglossa,
uuegbradae (A, uuaegbradae E) plan-
 weggedal divortium. [*tago*.
uueullyrgae sinus.
uueelreab *v.* uuaelreab.
uueol exundavit *s. v.* exundo.
uueosend *v.* uesand.
uueerei *v.* bisiuuidi uueerci.
uueergendi devotaturus.
uueermod (E, uermodae A) absinthium
s. v. absinthium.
werna birbicariolus V, 403, 19 = vervec. ?
(deest in Thes.). De werna cf. higræ.

uueurtæ *v.* uueurtæ.
uuestuorduwind circius.
uuestuuduwind favonius, **uuestuuduwind**
 (A, west supwind E) africanus.
uueculae mustela 1.
uueetma *v.* uuituma.
uueibil cantharus.
uueic vicus.
uueicingseccadan (E, uueicingseadae A) pi-
 raticam *s. v.* piraticus. *Cf. Anglia XIV, 309.*
uueidirhliniendae (E, uueidir linienti A)
 innitentes *s. v.* innitens.
uueiduwindae hedera. *Cf. uueidubindae.*
uueidubil falcastrum, **uueidubil** (A, uudu-
 bil E) sigdi rifrtr falcis *s. v.* falx.
uueidubindae (A, wiuwindae E) volvola,
uueidubindae (A, uueiduwindae E) vi-
 burna *s. v.* viburnus, **uueidubindae**
 (E, uueidubindae A) involuco *s. v.* in-
 volucus. *Cf. uueiduwindae.*
uueildae agrestis *s. v.* agrestis.
uueilmol colus 2. [*coecum.*
uueiloerod coecum bis tinctum *s. v.*
uueiluessel (E, uueylucsel) conchilium
s. v. conchylum.
uueinaern taberna. [*tallum.*
windil (E, pindil A) cartellus *s. v.* car-
 uuitgan divinus *s. v.* divinus.
widstylde descivit *s. v.* descisco.
uuituma, uueetma dos.
wiuwindae *v.* uueidubindae.
wlacuniss *v.* placunis.
wuanclieae (E, gelplih A *palaeotheodisca*
forma) adrogantissime *s. v.* arroganter.
wualatung (E, wualating A) nauseatio.
wulfescamb chamelea.
wuulisp balbus (*ibi in Thes. errore inter-*
cidit balbus *post II, 458, 16*). **wuulisp** bal-
 butus *s. v.* balbus. (*Cf. stam.*
wuulluc (?) involucus (involvulus *coni.*
Goetz, cf. Schlutter, Anglia XIV, 303).
wuulohum villis *s. v.* villus.
wuoda epilepticus.
wuodenti *v.* wuodende.
wuodenuislæ (A, wuodaueistlae E) ci-
 cuta. *Cf. Schlutter Anglia XIV, 297.*
wuodende bacchantes *s. v.* bacchans,
wuodendi (E = wuodendi; wuo-
 denti A) lymphaticus *s. v.* lymphaticus.
wom dispendium.
wuonanbeam *v.* wuonanbeam.
wuond *v.* wand.
wuondaeuuerpe *v.* wuandaeuuioepae.
wonung detrimentum.
wuop *v.* wuod, wuop.
wuorhana (E, wuorhona A) fassianus
s. v. phasianus.
wuorsm (E, wuorsin A) pus.
wuop (E, proud A) lepos. *Cf. wuod.*
wuuraec (*praeteritum*) torquet *s. v.* tor-
 queo; egit *s. v.* ago; actuarius.

uuraeni (E, ureni A) petulans.
uuraestendi (E, uraesgendi A) infruticans (*codd. indruticans*, cf. *Schlutter, Anglia XIV*, 310 sq.
wrast delicatus, urastum delicatis et querulosus, wrastum end seobgendum delicatis et querulis.
uurmillae origanum. [*s. v. insimulatio.*
uuroetae (E, uurochtae A) insimulatione
wroegde (*praeter.*) defert *s. v. defero, wroegdum v. meldadum vel roactum.*
uurot (E, urot A) brunchus (= bronchus).
uuryd culmus.

uusend v. uesand.

wu- r. uu-

uuyd v. uyrd.

uuydubliidae v. uuidubindae.

uuydum echo. Cf. *Schlutter, Anglia XIV*, 297.

uuylocas cocleas *s. v. cochlea, uilucas*

clauculas (conchylias coni. Goetz, immo

uuyluessel v. uuilucsel. [= cocleas].

uuyr myrtus s. v. murtus.

uyrd fatum, uyrd (A, uuyd E) sortem *s. v. sors., uuyrdae Parcae s. v. Parca.*

wyrne v. thyrnae.

Y.

ymbdritung (A, ymbdriodung C) delibatio.

ymbhringendum (E, ymbdringendum A) stipatoribus *s. v. stipator.*

yunnilec (A, hynnilaec E) ascalonium.

yppa v. uppae.

Z.

zangi (?) *v. tangi.*

Palaeotheodisca selecta sive propria sive latina forma.

bettibret sponda.

blauus cf. blata.

boltio iactus 2.

britische cf. zetas hiemales.

cuffa cf. cidarim.

? **dal** baratrum. *V. supra loh vel dal.*

ganta ganta.

garba cf. garbas.

gelpih (A, unlancliae E *anglosax.*) adrogantissime *s. v. arroganter.*

gigerauuit (A, gigeruuid E *anglosax.*) praetextatus.

gipparre excellentiores *s. v. excellens.*

gisalbot delibatus 1.

hagil grando. *V. scür*

is glacies.

lardo bradone cartilago.

? **loh** baratrum. *V. supra loh vel dal.*

macio cf. machiones.

meinfof (A, maanful E *anglosax.*) infandum *s. v. infandus.*

? **naboger** terebellus. *V. supra nabfogar.*

? **satul** (A, sadol E *anglosax.*)

scür grando (*alter codex* hagil vel shur).

spelta ador.

spitu veru.

sporonus cf. calcar.

tille anethum III, 186, 18 *cod. alter.*

? **zangi** tractata. *V. supra tangi.*

Addenda et corrigenda.

Adde post ἀγνότης signum interrogationis, est enim supplementum Boyseni dubium.

αίμα] *l. Τυφῶνος pro Τύφωνος.*

ἀποβλέπω] *adde - ὑπόθιν ante despicio.*

ἀποχωρῶ] *post decedo adde: et discedo.*

*Add **αράξ *cf. σάραξ.*

ἀρναίς] *l. προβάτων pro προβάτων.*

δαίμων] *adde: cod. δαίμων, cf. Herm. XXXVII, 365.*

εἶμι] *adde: ἦδη ἦμην iam eram.*

ἐφέτειος] *post hocannivus adde: cf. Ps.*

Acr. Hor. ep. 2, 47 huius anni, quod plebei dicunt hocannium (lege -annivum).

θεμέλιος] *post moles inctae adde: error est, v. iactae moles*

κάμπρα] *post arca adde: et arcla.*

καταπονῶ] *post afficio et afflicto adde: cf. τήνω.*

κατέχω] *post contineo adde: et coerceo.*

κιβωτός] *post arca adde: et arcla.*

Dele κοιράδες *batrachion. V. χοιράς.*

Add λάμυρος *cf. lamyros (expl. blandus).*

λάραξ] *post arca adde: et arcla.*

ὁμοσῶ] *post consentio adde: et assentio.*

Add πελαγίζω *cf. pelagizantes.*

Add: *σεκορις *cf. securis (III, 503, 23 secreis: securis cod.).*

σῆς] *adde post sylis: an <bi>sulcis?*

τυγάνω] *dele constitutus post consequens.*

Add φιαζιον *cf. χαρίτιν.*

EPILOGUS.

Quibuscumque indice graeco uti placebit, eos hoc quoque loco monitos velim id, quod iam supra p. 440 dixi, indicem confectum esse ad lemmata 'Thesauri glossarum emendatarum' (vol. VI et VII p. 1—438) neglecta in universum omni formarum casuum temporum, modorum cet. varietate nec revolutis quaestionibus criticis, ita ut omnia quaecumque utcumque tradita sunt — sive recte sive perperam — aut merae coniecturae debentur, in indicem recepta sint. Quare ne quis in indice inspiciendo acquiescere se posse opinetur: immo omnino necesse est de uno quoque verbo etiam Thesaurum adire, unde demum certiora et accuratiora cognoscere licet. Sed formarum varietas ut tamen respiceretur, hic illic rationes lemmatum latinorum Thesauri aut discrimina utriusque linguae cogebant. Quod ut exemplis illustrem, in hoc indice participia verborum cum verbis coniungere necesse erat, cum in Thesauro latino certis de causis separata a verbis loca haberent (nisi quod adiectiva, quae dicuntur verbalia, in hoc indice separatim posita sunt, velut *φροντιστέα* non invenies s. v. *φροντίζω*, similiter adverbium participii perfecti e. g. *πεφεισμένως* non exstat s. v. *φείδουαι* secundum institutum nostrum, quo adverbia ab adiectivis seiuncta sunt). Praeterea necesse erat passiva et media verborum graecorum ab activis discernere sub eodem lemmate, velut 'ἀναιρῶ caedo, interficio, interimo, macto *cet.*, — *οἶμαι* pereo', unde ne quis concludat passivam graeci verbi formam tantum s. v. 'pereo' inveniri, non etiam sub verbis antecedentibus latinis activae formae (cf. mactari *ἀναιρεθῆναι* s. v. macto). Eadem cautio adhibenda est e. g. s. v. *σαφηνίξω*, ubi separatim posita sunt 'σαφηνίξει asserit, destinguit', nimirum deficientibus lemmatibus 'asserit, destinguo': at etiam sub eis quae antecedunt verbis 'declaro, explano' forma tertiae personae habetur 'σαφηνίξει declarat, explanat'. Idem valet de nominibus, velut s. v. *τέκνον* (filius, gnatus, natus) etiam pluralis *τέκνα* 'liberi, suboles' notatus est (cf. *τέκνου* nati s. v. natus). Quae omnia a nobis ita instituta esse, ne ambitus indicis eoque totius voluminis septimi nimis incresceret, apparet. Eadem autem de causa quaestiones criticas rursus exponere supersedi, quae iam in Thesauro ipso satis abundeque a Goetzio tractatae essent. Si-cubi tamen nova interim invenisse mihi videbar ad explicandas emen-

dandasque glossas aut alii attulerant, inprimis Buecheler, protuli. Ceterum utentium commodis ita providi, ut quam largissime possem eos ab hac ad illam vocem delegarem. Praeterea non ingratum fore confido sermonis graeci studiosis, quod asterisco praeposito insignivimus quaecumque voces in lexicis Stephani editionis novissimae et Sophoclis (Greek lexicon of the Roman and Byzantine periods, New York 1887) aut omnino desunt aut ex solis glossariis notatae sunt. Ita simul sub uno conspectu posita sunt quaecumque nova glossis suppeditantur. Sed cum lexica illa non tam plena sint quam nostrae aetatis scientia postulat, sane non nullae voces asteriscum habent, quae aliunde quoque cognita sunt, ne quis putet nos omnia pro novis venditare voluisse. Velut non ignoro γῆς (pro γῆ) esse posterioris graecitatis (cf. Hatzidakis, Einleitung in die neugriech. Grammatik, 1892, p. 277), στήλη in Edicto Diocletiani exstare (c. 19, 2 etc.) itemque τύρη (c. 15, 47) sim. Deminutiva accepì memor naturae graecitatis inferioris μολόχην, τικάνην sim., quae vereor ut recte itacistica μολόχην etc. explices. Similiter nominativa in -is pro -η, ut ἀράπις, ἀστραπίς, περικοπίς, διαγραφίς, ἐπιγλυφίς, pro novis posuisse me moneo (cf. Remig. Autissiodor. in artem Donati commentum ed. Fox (1902) p. 27, 12 tichis = τύρη al.) Innumera- bilia graeca, quae in lemmatibus latinis glossarum insunt, ut potui, indagavi et explicavi, etiam vulgaria et in usum latinum dudum conversa, cum haud semel interpretationes locutioni posterioris Graecitatis lucem afferant. Nec pauca nova insunt, quamquam interdum dubitanter recepi, ubi nil nisi species graeca apparet, velut ἀκλύς, σκόλαξ, σπάρραγμα, aut nomen proprium explicari videbatur, ut καλόκαιρος. Glossas botanicas, ut potui, in usum indicis converti, qua in re diserte moneo, quaecumque graeca sub lemmatibus latinis herbarum leguntur, sive recte sive falso (nam admodum confusam molem earum glossarum esse scito), in verborum ordinem recepta esse.

Restat, ut grato animo eos commemorem, qui pro virili parte nos in hoc opere adjuverunt, Buechelerum et Goetziurn, qui toti indici operam navarunt ita, ut et multa rectius constituta sint et errores typographici deminuti, Stadlerum, qui glossas botanicas revisit. Denique etiam Hans Moeller discipulus noster laborem plagularum purgandarum fideliter suscepit.

Indicem anglosaxonicum praeter Goetziurn, qui huic quoque parti operam navare voluit, optime adjuvit Victor Michels Ienensis sua linguae illius peritia, pro quo beneficio gratias hoc quoque loco maximas ago.

Offenbaci ad Moenum, Id. Mart. 1903.

Guilelmus Heraeus.



